



M E D I C A L

**Original NOVAFON**  
Manual de instruções  
[User Manual](#)



- 1. PREÂMBULO**
- 2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO**
  - 2.1. TIPOS DE APARELHOS
    - 2.1.1. NOVAFON pro
    - 2.1.2. NOVAFON power
    - 2.1.3. NOVAFON classic
  - 2.2. ACESSÓRIOS
    - 2.2.1. Acessório em disco pro
    - 2.2.2. Acessório em disco power, classic
    - 2.2.3. Acessório esférico
- 3. FUNCIONAMENTO**
  - 3.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO
  - 3.2. REGULAÇÃO DA INTENSIDADE
  - 3.3. ACESSÓRIOS
- 4. APLICAÇÃO**
  - 4.1. AUTO-APLICAÇÃO EM CASA
  - 4.2. APLICAÇÃO PROFISSIONAL NA NEUROREHABILITAÇÃO
    - 4.2.1. Espasticidade
    - 4.2.2. Negligência
- 5. CONTRAINDICAÇÕES**
- 6. DADOS TÉCNICOS**
  - 6.1. SIMBOLOGIA UTILIZADA
  - 6.2. DADOS TÉCNICOS
- 7. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA**
- 8. MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO**
  - 8.1. LIMPEZA E DESINFEÇÃO
  - 8.2. COMPORTAMENTO EM CASO DE FALHAS
  - 8.3. controlo de segurança
  - 8.4. ELIMINAÇÃO
- 9. GARANTIA**
- 10. ASSISTÊNCIA AO CLIENTE**

## **1. PREÂMBULO**

A escolha de um aparelho de terapia vibratória original NOVAFON foi uma excelente opção. Os nossos aparelhos terapêuticos têm uma qualidade comprovada há décadas. Para que possa usufruir do seu aparelho de terapia vibratória NOVAFON da melhor forma e durante muito tempo, recomendamos a leitura atenta das páginas seguintes. A legenda das notas de rodapé consta da última página do caderno.

## **2. DESCRIÇÃO DO PRODUTO**

Os aparelhos de terapia vibratória NOVAFON são utilizados para a terapêutica vibratória de aplicação local. As vibrações mecânicas são transmitidas aos tecidos através de diferentes acessórios. Os aparelhos de terapia vibratória NOVAFON são utilizados sobretudo no tratamento da dor e na neuroreabilitação. A terapêutica vibratória local pode ser utilizada com muita diversidade através de uma aplicação segura e simples. Os aparelhos de terapia vibratória da NOVAFON estão disponíveis, opcionalmente, com um nível de frequência (100 Hz) ou dois níveis de frequência (50 Hz/100 Hz). Os aparelhos destinam-se tanto ao uso profissional como ao uso privado, doméstico.

### **2.1. TIPOS DE APARELHOS**

Os vários tipos de aparelho distinguem-se para além da regulação das frequências, da intensidade, da liga do corpo (cromado ou dourado) e do formato do corpo, pelo equipamento (com ou sem arco extensor).

#### **2.1.1. NOVAFON pro**

O aparelho versátil é adequado tanto para utilização na logopedia e na ergoterapia, como no uso privado, em casa. O aro de extensão articulado permite chegar a zonas de difícil acesso como pés ou costas, zonas em que autoaplicação tem excelentes resultados. Graças às suas vibrações suaves (50 ou 100 Hz), o aparelho pode ser aplicado, sem problemas, em zonas do corpo mais sensíveis.

#### **2.1.2. NOVAFON power**

Com uma maior intensidade de vibração, o NOVAFON power é adequado para o tratamento de zonas musculares mais extensas, como sendo problemas ortopédicos. As vibrações obtidas (com 50 ou 100 Hz) penetram mais profundamente nos tecidos graças a uma maior oscilação. O modelo power é especialmente adequado para a terapêutica desportiva e a fisioterapia.

#### **2.1.3. NOVAFON classic**

O modelo base permite um funcionamento linear e um tratamento simples na maioria das indicações. Dispõe de uma única regulação (100 Hz), o que facilita o funcionamento. O NOVAFON classic pode ser utilizado na clínica e no privado.

	<b>NOVAFON power</b>	<b>NOVAFON pro</b>	<b>NOVAFON classic</b>
<b>Níveis</b>	dois	dois	um
Funcionamento normal	Nível 1  100 vibrações por segundo (Hz)	Nível 1  100 vibrações por segundo (Hz)	 Nível 1 100 vibrações por segundo (Hz)
Percussão	Nível 2  50 vibrações por segundo (Hz)	Nível 2  50 vibrações por segundo (Hz)	não disponível
Desligar			
<b>Intensidade</b>	+++++	+++++	+++++
<b>Efeito em profundidade</b>	6 cm +	6 cm	6 cm
<b>Regulação da intensidade</b>			
<b>Equipamento</b>	com arco extensor		

## 2.2. ACESSÓRIOS

Todos os aparelhos de terapia vibratória NOVAFON estão equipados, de série, com dois acessórios intercambiáveis. A Novafon GmbH dispõe de mais acessórios, que não fazem parte do material fornecido. Consulte o seu revendedor ou informe-se em [www.novafon.com](http://www.novafon.com). Os aparelhos NOVAFON apenas podem ser utilizados com acessórios originais Novafon. A utilização de acessórios de outros fabricantes pode interferir negativamente com o funcionamento e o desempenho dos aparelhos NOVAFON.

### 2.2.1. Acessório em disco (para NOVAFON pro)

O acessório em disco é utilizado no tratamento de partes do corpo maiores e fáceis de friccionar. Está contemplado no material fornecido e igualmente disponível como peça de substituição.

### 2.2.2. Acessório em disco (para NOVAFON power, NOVAFON classic)

O acessório em disco é utilizado no tratamento de partes do corpo maiores e fáceis de friccionar. Está contemplado no material fornecido e igualmente disponível como peça de substituição.

### 2.2.3. Acessório esférico

O acessório esférico pode ser utilizado no tratamento de superfícies mais pequenas e pontuais. Está contemplado no material fornecido e igualmente disponível como peça de substituição.

## 3. FUNCIONAMENTO

### 3.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Ligue a ficha de alimentação a uma tomada com a corrente adequada. Certifique-se de que o cabo não é esticado mais de 3 metros, sob perigo de rutura do cabo. Caso necessário, utilizar uma extensão. Ligue o NOVAFON acionando o botão . Nos modelos pro e power este botão serve também para modificar a regulação da frequência .

### 3.2. REGULAÇÃO DA INTENSIDADE

A regulação da intensidade é feita rodando o seletor de regulação . Se olharmos para o botão a partir de cima, a rotação para a direita, ou seja, no sentido horário, significa redução da intensidade. A rotação para a esquerda, por sua vez, ou seja, no sentido anti-horário, significa um aumento da intensidade. Tenha presente que deve rodar o seletor várias vezes para comutar entre a intensidade mais elevada e a intensidade mais baixa. Recomendamos começar pela intensidade mais baixa, aumentando-a em função das necessidades e da situação individual. A aplicação de pressão excessiva sobre o NOVAFON não aumenta o seu efeito; perturba sim o comportamento vibratório. A vibração ótima é obtida pelo simples apoio do NOVAFON.

### 3.3. ACESSÓRIOS

Os acessórios são substituídos desenroscando (no sentido anti-horário, aplicando uma leve pressão contra o aparelho) e enroscando (no sentido horário).

## 4. APlicaÇÃO

A terapêutica de vibração local com o aparelho vibratório NOVAFON pode ser utilizada em uma série de doenças do aparelho locomotor e do sistema nervoso como medida coadjuvante. Os aparelhos vibratórios NOVAFON são utilizados por médicos e terapeutas como terapêutica coadjuvante para tratamento das dores do aparelho locomotor (p.ex. dores musculares ou articulares) e reabilitação de doenças neurológicas (p.ex. espasticidade ou negligência na sequência de um infarto). Graças ao seu manuseamento simples, os aparelhos podem ser utilizados em casa. Tenha sempre presente que os aparelhos vibratórios NOVAFON apenas aliviam os sintomas, sem nunca curar a doença de base, nem substituem uma ida ao médico assistente. Apesar da aplicação segura, simples e não invasiva, recomendamos que o tratamento seja efetuado ideal-

mente por um médico assistente ou terapeuta. Caso a sintomatologia se agrave recomendamos a consulta de um médico. O tratamento deve ser interrompido imediatamente em caso de mal-estar, tonturas, acentuação da dor ou irritações cutâneas. Ter atenção às contraindicações enumeradas no capítulo 5.

#### 4.1. AUTOAPLICAÇÃO EM CASA

As dores são um sintoma frequente de doenças agudas e crónicas, como sendo, epicondilite, tendinite, mialgia ou fibromialgia, passíveis de serem atenuadas através da terapêutica de vibração local.<sup>1</sup> Tendo em consideração as contraindicações (capítulo 5), o NOVAFON deve ser manuseado descrevendo linhas retas, ponteadas ou círculos lentos sobre ou em redor do ponto a tratar. O NOVAFON pode ser aplicado nos pontos de disparo nas proximidades da zona dolorosa. Em caso de dúvidas consulte o seu médico assistente ou terapeuta para aconselhamento personalizado. O NOVAFON pode ser aplicado diretamente sobre a pele ou por cima de têxteis. Ao aplicar o aparelho vibratório, garantir que o faz de forma solta e sem pressionar sobre a região corporal. Utilize toda a superfície do acessório. Só assim é garantido o efeito em profundidade do NOVAFON e a correta transmissão das vibrações. Para uma aplicação confortável, o NOVAFONE deve assentar apenas com o seu próprio peso.

A aplicação terapêutica individual deve ter uma duração máxima de 2 sessões de tratamento de 20 minutos por dia. O NOVAFON deve ser desligado durante 15 minutos após 20 minutos de funcionamento, por forma a evitar o sobreaquecimento. No tratamento de zonas sensíveis (p. ex. cara, pescoço, cabeça) ou de partes do corpo muito dolorosas, a duração de aplicação deve ser reduzida ou adaptada individualmente.

**NOTA:** Aplicação de cremes:

Aplicar camadas finas de cremes, pomadas, cremes cosméticos ou medicamentosos ou colocar um pano fino entre o aparelho e a pele. Não deixar penetrar substâncias líquidas nem resíduos no NOVAFON para evitar eventuais danos.

#### 4.2. APLICAÇÃO PROFISSIONAL NA NEUROREabilitação

**Nota:** A aplicação da terapêutica vibratória local em doenças neurológicas deve ser da responsabilidade exclusiva de técnicos (terapeutas, médicos, enfermeiros) ou de acordo com instruções detalhadas dada por uma destas pessoas.

##### 4.2.1. Espasticidade

A espasticidade é uma consequência frequente dos enfartes ou de outras doenças do sistema nervoso central e periférico. A terapêutica vibratória local constitui, em conjunto com a fisioterapia, um método de tratamento simples não medicamentoso. Uma série de estudos comprovaram uma redução da es-

pasticidade e uma melhoria do controlo e da função motor.<sup>2</sup> Os mecanismos de eficácia são o reflexo vibratório de tonificação e a estimulação do córtex senso-motor. Considerando as contraindicações (capítulo 5), o músculo espástico em si (flexores) é tratado com 50 Hz (Nível 2) e o antagonista do músculo espástico (extensores) com 100 Hz (Nível 1). O ponto de aplicação pode ser o tendão ou diretamente o músculo. A aplicação pode ser local, ou seja, concentrada num determinado ponto, ou abranger uma determinada área, como se quiséssemos espalhar algo. A aplicação do aparelho vibratório NOVAFON não deve exceder os 20 minutos por unidade. O tratamento pode ser repetido até 5 sessões semanais. Deve ter em consideração que uma aplicação incorreta pode aumentar a tonificação muscular. O tratamento deve ser interrompido de imediato caso surjam contraindicações (capítulo 5).

#### 4.2.2. Negligência

Vários estudos conseguiram determinar uma melhoria da capacidade exploratória visual em doentes enfartados com negligência, quando a musculatura do pescoço colateral à lesão é estimulada por vibração.<sup>3</sup> Este efeito baseia-se no facto de os receptores de expansão dos músculos e dos tendões do pescoço, quando submetidos a vibração, são estimulados, resultando em uma extensão aparente da cabeça. Para o tratamento é necessário determinar o ponto de estimulação da musculatura do pescoço posterior, colateral à lesão, tendo sempre em atenção as contraindicações (capítulo 5). Este ponto é determinado fixando um ponto claro da parede (por exemplo um apontador laser) numa sala escurecida. O terapeuta descreve movimentos verticais lentos com o aparelho vibratório NOVAFON, com uma intensidade média, ao longo da musculatura do pescoço. O paciente deverá estar sentado em uma cadeira. Assim que o paciente relatar que o ponto fixado se está a mover, sem que esteja a mover a cabeça, significa que foi encontrado o ponto de estimulação correto. O tratamento não deve ter uma duração superior a 40 minutos, devendo o tempo de estimulação ser interrompido por 5 minutos decorridos 10 minutos de tratamento. No total são necessárias pelo menos 15 sessões de tratamento para que seja obtido um efeito definitivo. O tratamento deve ser interrompido de imediato caso surjam contraindicações (capítulo 5).

### 5. CONTRAINDIÇÕES

Não é permitido o tratamento com os aparelhos vibratórios NOVAFON em caso de:

- feridas abertas/eczemas (na região corporal a tratar)
- Arteriosclerose (na região corporal a tratar)
- Episódios atuais de epilepsia
- Gravidez
- Implantes (na região corporal a tratar)

- Estimuladores cardíacos
- Trombose [na região corporal a tratar]
- Estimuladores cardíacos cerebrais
- Alterações do ritmo cardíaco
- Tumores
- Pontos com inflamação aguda [na região corporal a tratar]
- Episódios agudos de doenças inflamatórias

#### Efeitos secundários:

Em casos raros podem ocorrer os seguintes efeitos secundários:

- Aumento da dor/sensação de desconforto
- Mal-estar/tonturas
- Irritações cutâneas
- Reflexões/contrações musculares involuntárias

Deve interromper de imediato o tratamento caso ocorra um destes efeitos secundários. Tenha presente que, sobretudo no tratamento da dor, as queixas começarão por intensificar-se antes de uma melhoria do quadro. Uma ligeira ruborização da pele e aquecimento da mesma não são motivos de preocupação. Trata-se de um efeito pretendido da terapêutica vibratória local, decorrente do aumento da estimulação sanguínea.

## 6. DADOS TÉCNICOS

### 6.1. SIMBOLOGIA UTILIZADA

Corrente alternada

Aparelho pertencente ao tipo de proteção II conforme norma DIN EN 61140 IP44 (impermeável)

**Hz** Hertz

**KB** Funcionamento de curto prazo

**mA** Milliamperes

**V** Volt

A eliminação deve ser conforme as diretivas comunitárias da UE, em ponto de recolha de resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (REEE)

Identifica o fabricante do produto médico de acordo com a diretiva comunitária da UE 93/42/CEE.

Identifica o número de série do fabricante, permitindo identificar um produto médico específico

Tipo BF: Um componente de aplicação do tipo BF (Body Floating, corpo com fluxo de corrente) é aplicado no corpo do paciente, por forma a fazer circular uma energia elétrica ou um sinal eletrofisiológico em direção ao corpo ou vindo do mesmo

Limitação da temperatura: São identificados os valores de temperatura limite aos quais o produto médico pode ser exposto em condições de segurança.



Limitação da humidade



Limitação da pressão atmosférica



Prestar atenção ao manual de instruções



Advertências de perigo gerais

## 6.2. DADOS TÉCNICOS

- Condições de funcionamento: 5 °C a 30 °C; 15% a 93% de humidade relativa, sem condensação; 700 hPa as 1060 hPa d pressão atmosférica
- Armazenamento/transporte: -25 °C a 70 °C; Até 93% de humidade relativa, sem condensação; 700 hPa as 1060 hPa d pressão atmosférica
- Tensão nominal: primária 230 V~, 50 Hz, 65 mA; Secundária 17V~, 50 Hz, 450 mA
- Frequência nominal: 50 Hz
- Modo de funcionamento: KB 20/15 min
- Potência de entrada: 9,5 W
- Os aparelhos são conformes a norma EN 60601-1-2:2015 ou CISPR 11 Classe de emissões A, grupo 1. Os aparelhos são submetidos a um teste de despiste para níveis de utilização doméstica.
- Categoria de produto: Produto médico da classe IIa conforme a diretiva aplicável a produtos médicos (93/42/CEE), sendo ainda declarada a conformidade com 2011/65/UE
- Fabricante: NOVAFON GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt
- Ruído de funcionamento: máximo 70 dBA

## 7. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

O funcionamento correto e seguro do aparelho apenas pode ser garantido com acessórios NOVAFON. Antes da utilização deve ler atentamente o manual de instruções e seguir as advertências de segurança.

**ADVERTÊNCIAS:** o aparelho não pode ser modificado sem a autorização do fabricante

**⚠️ ADVERTÊNCIA:** Os aparelhos NOVAFON apenas podem ser utilizados com acessórios originais Novafon. A utilização de acessórios de outros fabricantes pode interferir negativamente com o funcionamento e o desempenho dos aparelhos NOVAFON.

- O aparelho deve ser manuseado com cuidado.
- O aparelho deve ser guardado em local seco e limpo.

**NOTA:** Antes de cada utilização, verifique o aparelho quanto a existência de sinais de danos ou de desgaste.

**⚠️ ADVERTÊNCIA:** Não é permitido colocar o aparelho em funcionamento nos casos mencionados em seguida, devendo ao aparelho ser reparado pela Assistência ao cliente:

- Danos no cabo de alimentação elétrica ou na ficha.

- Funcionamento indevido do aparelho.
- Aparelho danificado.
- Quando ao aparelho indica problemas de segurança evidentes.
- Se o afastamento até à tomada for superior a 3m, utilizar a extensão.
- Antes de ligar a alimentação elétrica, verificar se a tensão de alimentação corresponde à indicação de corrente do transformador. O aparelho apenas deve ser ligado a uma tensão adequada.
- Desligue o aparelho, desligando a ficha de alimentação da tensão de alimentação, sem nunca puxar pelo cabo de ligação.
- Nunca deixar o aparelho ligado sem supervisão.
- O aparelho e o transformador não devem ser utilizados durante mais de 20 minutos por aplicação, devendo arrefecer em seguida durante 15 minutos.
- Evitar o contacto do cabo de ligação com superfícies quentes.

⚠ ADVERTÊNCIA: O aparelho não deve nunca ser utilizado durante o banho de banheira ou de chuveiro, em atmosfera enriquecida com oxigénio ou com perigo de explosão.

- O aparelho nunca deve ser colocado em água ou outras substâncias líquidas.
- Evitar choques contra o aparelho e o transformador.
- Durante o tratamento, segurar o aparelho apenas pela pega ou pelo arco extensor articulado.

⚠ ADVERTÊNCIA: Os aparelhos de comunicação sem fio (como estações WiFi, telemóveis, telefones sem fio e estações de base respetivas) podem interferir com o funcionamento dos aparelhos, devendo ser colocados a uma distância mínima de 0,5 m destes. O mesmo se aplica ao cabo e à alimentação elétrica.

⚠ ADVERTÊNCIA: O aparelho não deve ser utilizado com outros produtos médicos, sob pena de interferir com o desempenho e o funcionamento do aparelho e do outro produto.

- Guarde o aparelho longe do alcance das crianças.

⚠ ADVERTÊNCIA: Durante a utilização, garantir que o cabo não constitui perigo de estrangulamento.

- Prestar atenção para não esmagar nenhuma parte do corpo, sobretudo dedos, entre os acessórios em disco ou esféricos e o aparelho ou entre o arco extensor e o aparelho
- Deve soltar os acessórios regularmente do aparelho (desenroscando-os), evitando que as roscas fiquem presas.

## 8. MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO

### 8.1. LIMPEZA E DESINFEÇÃO

Para a limpeza, desligar o aparelho da corrente elétrica. No uso privado, utilizar para a limpeza do corpo do aparelho e dos elementos acessórios um pano limpo humedecido em água limpa ou água e sabão suave. Para uso em contexto

clínico ou profissional, limpar e desinfetar o corpo do aparelho, o acessório em disco e esférico com uma desinfetante de superfícies adequado para aparelhos médicos, antes e após cada utilização. Regra geral a NOVAFON recomenda para a desinfeção detergentes sem teor de álcool, adequados para a sensibilidade da superfície em questão. Neste caso SinAlc sensitiv da HIMED ou toalhetes RHEOSEPT-WD plus da Rheosol. Caso necessário, secar com um pano macio.

Solte os acessórios regularmente do aparelho (desenroscando-os), evitando que as roscas fiquem presas.

## 8.2. COMPORTAMENTO EM CASO DE FALHAS

Caso o aparelho apresente falhas, entre em contacto com a assistência a clientes. Nunca deve abrir o aparelho por sua iniciativa para eliminação de eventuais falhas. Caso tente reparar o aparelho por sua iniciativa, a garantia expira automaticamente.

## 8.3. CONTROLO DE SEGURANÇA

Não está prevista qualquer verificação ou manutenção periódica dos aparelhos NOVAFON. Todavia, para garantir o funcionamento seguro do mesmo, deve verificar o aparelho periodicamente para despiste de danos evidentes. Recomendamos ainda que seja feita uma verificação da segurança elétrica, nomeadamente nos termos da DGUV 3 (disposições de seguros de acidentes de trabalho federais) no mínimo a cada 2 anos. Tenha presente que a legislação nacional poderá obrigar a controlos de segurança adicionais do aparelho. Regra geral esta disposição não se aplica a privados.

## 8.4. ELIMINAÇÃO

O aparelho é regulamentado pela diretiva da UE no que diz respeito à eliminação de resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (REEE). O aparelho não pode ser eliminado no lixo doméstico. Cabe ao utilizador eliminar o resíduo de forma ambientalmente correta, entregando-o em ponto de recolha adequado para a reciclagem de resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos. Deve ainda respeitar as disposições nacionais aplicáveis à eliminação de aparelhos. Pode devolver o resíduo à NOVAFON, que fará a reciclagem por si.

## 9. GARANTIA

A garantia tem a duração de 2 anos a partir da data de entrega, mediante apresentação do talão de compra, cobrindo todas as falhas decorrentes de erros de material ou produção. Em caso de reclamação, queira fazer o favor de se dirigir diretamente ao seu revendedor. Está excluído numa primeira instância o direito a troca (anulação da venda), desconto (desconto sobre o preço de compra) ou fornecimento posterior. Caso não consigamos eliminar uma eventual falha ao abrigo da garantia dentro do prazo adequado, tem direito a uma redução do

preço de compra ou a troca. A garantia não cobre quaisquer danos resultantes da utilização indevida ou do incumprimento das instruções de utilização. Nestes casos a responsabilidade cabe à entidade operadora.

## **10. ASSISTÊNCIA AO CLIENTE**

Considerando que o aparelho NOVAFON tem de ser corretamente ajustado, a reparação deve ser da responsabilidade da assistência técnica NOVAFON. Não deve pura e simplesmente devolver o seu aparelho; contacte-nos telefonicamente para discutirmos o dano e o trabalho de reparação. Uma reparação pode ser mais cara do que o produto novo. Se, no prazo de garantia, a reparação deixar se ser viável do ponto de vista económico, a NOVAFON disponibiliza um aparelho de substituição (com 24 meses de garantia).

Estas instruções estão ainda disponíveis em formato PDF em [www.novafon.de](http://www.novafon.de).

**CE** 0123

 Novafon GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germany  
info@novafon.de, T +49 (0) 7151 133 970, www.novafon.com

0170010\_MP-GBA-V04\_PT – Versão: 11/03/2019

5605678



M E D I C A L

**Original NOVAFON**  
Bruksanvisning  
[User Manual](#)



- 1. FORORD**
- 2. PRODUKTBESKRIVELSE**
  - 2.1. APPARATTYPER
    - 2.1.1. NOVAFON profesjonell
    - 2.1.2. NOVAFON power
    - 2.1.3. NOVAFON klassisk
  - 2.2. TILBEHØR
    - 2.2.1. Lydskive profesjonell
    - 2.2.2. Lydskive power, klassisk
    - 2.2.3. Lydkule
- 3. BETJENING**
  - 3.1. OPPSTART
  - 3.2. STYRKEREGULERING
  - 3.3. PÅSETTINGSDELER
- 4. BRUK**
  - 4.1. EGEN BRUK HJEMME
  - 4.2. PROFESJONELL BRUK I NEUROREHABILITERING
    - 4.2.1. Spastisitet
    - 4.2.2. Neglect - nedsatt kropps følsomhet
- 5. KONTRAINDIKASJONER**
- 6. TEKNISKE DATA**
  - 6.1. BRUKTE SYMBOLER
  - 6.2. TEKNISKE DATA
- 7. SIKKERHETSANVISNINGER**
- 8. VEDLIKEHOLD OG REPARASJON**
  - 8.1. RENGJØRING OG DESINFEKSJON
  - 8.2. ATFERD VED FEIL
  - 8.3. SIKKERHETSKONTROLL
  - 8.4. BORTSKAFFELSE
- 9. GARANTI**
- 10. KUNDESERVICE**

## **1. FORORD**

Med det originale NOVAFON-lydbølgeapparatet har du truffet et godt valg. Allerede i flere tiår har våre terapiapparater stått for kvalitet. Les nøyne gjennom de følgende sidene for å kunne bruke NOVAFON-lydbølgeapparatet optimalt og ha stor glede av det. Teksten til fotnotene finner du på siste side i heftet.

## **2. PRODUKTBESKRIVELSE**

NOVAFON-lydbølgeapparater brukes til lokal vibrasjonsterapi. Under bruken ledes mekaniske vibrasjoner inn i vevet via diverse påsettingsdeler. NOVAFON-lydbølgeapparatene anvendes frem for alt innenfor smerteterapi og neurorehabilitering. Takket være den sikre og enkle betjening kan den lokale vibrasjonsterapien anvendes allsidig. Lydbølgeapparater fra NOVAFON fås etter valg med ett frekvenstrinn (100 Hz) eller to frekvenstrinn (50 Hz/ 100 Hz). Apparatene er beregnet på både profesjonell bruk og hjemmebruk.

### **2.1. APPARATTYPER**

Apparattypene skiller seg fra hverandre med hensyn til frekvensinnstillinger, styrke, kabinetts legering (forkrommet eller gullfarget) og kabinettsform og utsyr (med eller uten forlengelsesbøyle).

#### **2.1.1. NOVAFON pro**

Det allsidige apparatet egner seg både til bruk i logopedi og ergoterapi samt privat bruk hjemme. Med den utklappbare forlengelsesbøylen er også vanskelig tilgjengelige steder, slik som f.eks. føtter eller ryggen, lett å behandle på egenhånd. Apparatet kan med sine myke vibrasjoner (valgbart 50 eller 100 Hz) også brukes på følsomme kroppssteder uten problemer.

#### **2.1.2. NOVAFON power**

Med den intensivere vibrasjonsstyrken egner NOVAFON power seg spesielt godt til behandling av større muskelpartier, f.eks. ved ortopediske sykdommer. Vibrasjonene (valgbart 50 eller 100 Hz) som genereres, er kraftigere pga. høyere svingningsutslag, og trenger enda dypere ned i vevet. power-apparatet egner seg spesielt for sport- og fysioterapi samt rehabiliteringspraksis.

#### **2.1.3. NOVAFON classic**

Basismodellen muliggjør en ukomplisert betjening og en enkel behandling av vanlige indikasjoner. Den har bare én innstilling (100 Hz), og letter derfor håndteringen. NOVAFON classic kan brukes både i praksisen og hjemme.

	NOVAFON power	NOVAFON pro	NOVAFON classic
Trinn	to	to	én
Trinnet normal-drift	 Trinn 1 100 svingninger per sekund (Hz)	 Trinn 1 100 svingninger per sekund (Hz)	 Trinn 1 100 svingninger per sekund (Hz)
Trinnet perkusjon	 Trinn 2 50 svingninger per sekund (Hz)	 Trinn 2 50 svingninger per sekund (Hz)	Ikke i bruk
Slå av			
Intensitet	+++++	+++++	+++++
Dybdevirkning	6 cm +	6 cm	6 cm
Styrkeregulering			
Utstyr		med forlengelsesbøyle	

## 2.2. TILBEHØR

Alle NOVAFON-lydbølgeapparater er standardmessig utstyrt med to hoder som kan skiftes ut. Selskapet Novafon GmbH byr på flere påsettingsdeler som ikke er inkludert i leveringen. Kontakt din forhandler for flere opplysninger, eller informer deg på [www.novafon.com](http://www.novafon.com). NOVAFON-apparater må bare brukes med originalt NOVAFON-tilbehør. Bruk av tilbehør fra andre produsenter kan føre til nedsatt funksjon og effekt av NOVAFON-apparatene.

### 2.2.1. Lydkive (til NOVAFON pro)

Lydkiven brukes ved behandling av større kroppspartier som er lette å stryke over. Den er inkludert i esken og fås også som reservedel.

### 2.2.2. Lydkule (til NOVAFON power, NOVAFON classic)

Lydkiven brukes ved behandling av større kroppspartier som er lette å stryke over. Den er inkludert i esken og fås også som reservedel.

### 2.2.3. Lydkule

Lydkulen kan brukes til behandling over mindre overflater og punktvis behand-

ling. Den er inkludert i esken og fås også som reservedel.

### **3. BETJENING**

#### **3.1. OPPSTART**

Sett nettstøpslet i en kontakt med angitt strømspenning. Sørg for at kabelen ikke strekkes mere enn 3 meter fordi ellers er det risiko for kabelbrudd. Bruk ev. en skjøteleddning. Slå på NOVAFON ved å bruke vippebryteren . Med denne vippebryteren kan også frekvensinnstillingen endres på modellene profesjonell og power .

#### **3.2. STYRKEREGULERING**

Styrken kan reguleres ved å dreie på reguléringsdreieknappen . Når du ser dreieknappen ovenfra, betyr høyredreining av knappen, dvs. dreid med urviseren, reduksjon av intensiteten. Tilsvarende økes styrken med venstredreining, dvs. dreining mot urviser. Vær oppmerksom på at du skal dreie flere ganger på dreieknappen for å oppnå den høyeste eller den laveste styrken. Vi anbefaler at du begynner med lav styrke, og du deretter øker denne etter behov og individuelt ønske. Hvis du trykker med NOVAFON, økes virkningen ikke, men svingningsforholdet forstyrres. Den optimale svingning oppnås alene gjennom NOVAFONs støttekraft.

#### **3.3. PÅSETTINGSDELER**

Påsettingsdelene kan skiftes ut med å skru dem av (mot urviseren, med lett trykk mot apparatet) og skru (med urviser) dem på.

### **4. BRUK**

Den lokale vibrasjonsterapien med NOVAFON-lydbølgeapparatet kan brukes ved en rekke sykdommer i bevegelsesapparatet og nervesystemet som understøttende behandling. Således brukes NOVAFON-lydbølgeappater terapiunderstøttende av leger og terapeuter til behandling av smerter i bevegelsesapparatet (f.eks. muskel- eller ledssmerter) og innen for rehabilitering av neurologiske sykdommer (f.eks. spastisitet eller nedsatt følsomhet etter slagtilfelle). På grunn av den enkle håndteringen kan apparatene også brukes privat hjemme. Vær oppmerksom på at NOVAFON-apparater utelukkende lindrer symptomer, men aldri helbreder den underliggende sykdommen og heller ikke kan erstatte en konsultasjon hos legen. Selv om bruken er sikker, lett og non-invasiv (utvortes), anbefaler vi at du avtaler behandlingen med din praktiserende lege eller terapeut. Hvis symptomene forverres, skal du oppsøke lege. Hvis der oppstår utilpasshet, svimmelhet, forøkede smerter eller hudirritasjoner, skal behandlingen avbrytes omgående. Overhold alltid forbudene som er anført i kapittel 5.

## 4.1. EGEN BRUK HJEMME

Smerter er et hyppig symptom på akutte og kroniske sykdommer som f.eks. epikondylitt, tendinit, myalgi eller fibromyalgi som kan reduseres med den lokale vibrasjonerterapi.<sup>1</sup> Under overholdelse av kontraindikasjonene (kapittel 5) føres NOVAFON i en rett linje, punktuelt eller i langsomt sirklende bevegelser på eller omkring stedet som skal behandles. NOVAFON kan også brukes på triggerpunkter i nærheten av det smertende området. Hvis du er i tvil, skal du kontakte din behandelende lege eller terapeut og avtale din individuelle bruk. NOVAFON kan både anvendes direkte på huden og gjennom tøy. Når du setter på lydbølgeapparatet, skal du sørge for at det hviler løst og uten trykk på kroppsregionen. Bruk hele påsettingsdelens flate. Kun på denne måten kan dybdevirkningen ved NOVAFON unyttes til det fulle og svingninger overføres optimalt. Bruk kun NOVAFONs egenvekt for å oppnå en komfortabel støtte.

Den terapeutiske enkeltanvendelse bør ikke overskride en maksimal varighet på 2 behandlingsenheter à 20 minutter pr. dag. Vær i den forbindelse oppmerksom på at NOVAFON etter 2 minutters bruk skal slås av i 15 minutter for at unngå overopphetning. Ved behandling av følsomme (f.eks. ansikt, hals, hoved) eller sterkt smertende kroppspartier, bør brukstiden reduseres og tilpasses individuelt.

**MERK!** Bruk av midler til innsmøring: Smør kremer, salver eller kosmetiske eller medisinske midler til innsmøring på huden i et tynt lag etter bruk, eller plasser en fin klut mellom apparatet og huden. For å unngå at NOVAFON skades, må det ikke trenge væsker eller restprodukter inn i apparatet.

## 4.2. PROFESJONELL BRUK I NEUROREHABILITERING

Merk! Den lokale vibrasjonerterapien må kun brukes ved neurologiske sykdommer av fagpersonale (terapeuter, leger, pleiepersonale) eller etter uførlig instruksjon av en sådan person.

### 4.2.1. Spastisitet

Spastisitet er en hyppig følge av slagtilfelle og andre sykdommer i det sentrale og perifere nervesystem. Den lokale vibrasjonerterapien tilbyr i forbindelse med fysioterapi en enkel behandlingsmetode uten medikamenter. Et stort antall undersøkelser har påvist en reduksjon av spastisiteten samt en forbedret motorisk kontroll og funksjon.<sup>2</sup> De virksomme mekanismene er i den forbindelse den toniske vibrasjonsrefleks og stimuleringen av den sensomotoriske korteks. Under overholdelse av kontraindikasjonene (kapittel 5) behandles den spastiske muskelen selv (fleksorer) med 50 Hz (trinn 2) og antagonisten til den spastiske muskelen (ekstensorer) med 100 Hz (trin 1). Behandlingsstedet kan både være på senen og direkte på muskelen. Det kan behandles lokalt, dvs. på samme punkt, eller over en flate i strykende bevegelser. NOVAFON-

lydbølgeapparatet bør ikke brukes i mer enn 20 minutter pr. enhet. Behandlingen kan utføres opp til 5 ganger i uken. Vær oppmerksom på at feilaktig bruk kan medføre økt muskeltonus. Avbryt øyeblikkelig behandlingen hvis der oppstår bivirkninger (kapittel 5).

#### 4.2.2. Neglect - nedsatt kroppsfølsomhet

Flere undersøkelser har påvist en forbedring av den visuelle skanningsevne hos slagtilfellepasienter med neglect når nakkemuskulaturen som ligger da kontralateral i forhold til lesjonen, stimuleres med vibrasjoner.<sup>3</sup> Denne effekten oppnås ved at dilatasjonsreceptorer i muskler og sener i halsen stimuleres på grunn av vibrasjonene, hvilket medfører en tilsynelatende dreining av hodet. Ved gjennomførelsen av terapien skal det respektive stimulasjonspunktet ved den kontraleksjonale bakerste nakkemuskulaturen finnes under overholdelse av kontraindikasjonene (kapittel 5). Dette punktet konstateres ved fiksering av et lyst punkt på veggen (f.eks. ved hjelp av en laserpeker) i et mørklagt rom. Terapeuten fører NOVAFON-lydbølgeapparatet langsomt i vertikal retning langs nakkemuskulaturen ved mellomste intensitet. Under behandlingen sitter pasienten på en stol. Så snart pasienten melder at det fikserte punktet beveger seg uten at pasienten dreier hodet, er det riktige stimulasjonspunktet konstatert. Den samlede behandlingstiden bør ikke overskride 40 minutter, og den rene stimuleringstiden bør etter 10 minutter avbrytes av en pause på 5 minutter. Det behøves i alt 15 terapisessioner for å oppnå en vedvarende effekt. Avbryt øyeblikkelig behandlingen hvis der oppstår bivirkninger (kapittel 5).

## 5. KONTRAINDIKASJONER

Behandling med NOVAFON-lydbølgeapparater er ikke tillatt ved:

- åpne sår / eksem (i kroppsregionen som skal behandles)
- arteriosklerose (i kroppsregionen som skal behandles)
- aktuelle episoder med epilepsi
- graviditet
- implantater (i kroppsregionen som skal behandles)
- pacemakere
- tromboser (i kroppsregionen som skal behandles)
- hjernekamere
- hjerterytmebehandling
- tumorer
- akutt betente steder (i kroppsregionen som skal behandles)
- akutte episoder av betennelsesbetingede sykdommer

Bivirkninger:

Vær oppmerksom på at der i sjeldne tilfeller kan forekomme følgende bivirkninger:

- forøket smerte/ubehagelig fornemmelse
- ubehag / svimmelhet
- hudirritasjoner
- reflekser/uønskede muskelsammentrekninger

Avbryt behandlingen omgående hvis du opplever noen av disse bivirkningene. Vær oppmerksom på at en første forverring av plagene allerede kan oppstå ved smertebehandlingen før du merker en forbedring. Vær oppmerksom på at en lett rødme og oppvarming av huden ikke bør være grunn til bekymring. Dette er en ønsket effekt ved den lokale vibrasjonsterapien, som oppstår ved forhøyet blodgjennomstrømning.

## 6. TEKNISKE DATA

### 6.1. BRUKTE SYMBOLER

~ Vekselstrøm

Apparat i beskyttelsesklasse II iht. DIN EN 61140  
IP44 (sprutvannsikker)

Hz Hertz

KB Korttidsdrift

mA Milliampere

V Volt

Bortskaffelse iht. EU-direktiv om bortskaffelse av elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE)

Angiver produsenten av det medisinske utstyret iht. direktivet 93/42/EØF.

Angiver serienummeret slik at et bestemt medisinsk utstyr kan identifiseres

Type BF: En pasienttilkoblet del av typen BF (Body Floating, strømflow gjennom kroppen) forbindes med pasientens kropp for å overføre elektrisk energi eller et elektrofisiologisk signal til eller bort fra kroppen

Temperaturbegrensning: Betegner de temperaturgrenseverdiene som det medisinske utstyret kan utsettes for uten fare.

Fuktighetsbegrensning

Lufttrykkbegrensning

Overhold bruksanvisningen

Generelt varselstege

### 6.2. TEKNISKE DATA

- Driftsbetingelser: 5 °C til 30 °C; 15 % til 93 % relative fuktighet, ikke-kondenserende; 700 hPa til 1060 hPa luftrykk
- Oppbevaring/transport: -25 °C til 70 °C; til 93 % relative fuktighet, ikke-kondenserende; 700 hPa til 1060 hPa luftrykk
- Merkestrøm: Primær 230 V~, 50 Hz, 65 mA; sekundær 17 V~, 50 Hz, 450 mA
- Merkefrekvens: 50 Hz
- Driftsmodus: KB 20/15 min

- Nominelt forbruk: 9,5 W
- Apparatene samsvarer med EN 60601-1-2:2015 eller CISPR 11 emisjons-klasse A og gruppe 1. Apparatene er testet med støyufølsomhetsstøynivå for hjemmebruk
- Produktkategori: Medisinsk utstyr i klasse IIa iht. direktivet om medisinsk utstyr (93/42EØF), videre erklæres samsvar med 2011/65/EU
- Produsent: NOVAFON GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt
- Driftsstøy: maksimalt 70 dBA

## 7. SIKKERHETSANVISNINGER

Riktig og sikker funksjon av apparatet kan kun garanteres når der brukes NOVAFON-tilbehør. Les bruksanvisningen og disse sikkerhetsanvisningene omhyggelig før bruk, og overhold dem deretter.

**ADVARSEL:** Det må ikke foretas endringer på dette apparat uten produsentens tillatelse.

⚠ **ADVARSEL:** NOVAFON-apparater må bare brukes med originalt NOVAFON-tilbehør. Bruk av tilbehør fra andre produsenter kan føre til nedsatt funksjon og effekt av NOVAFON-apparatene.

- Behandle apparatet forsiktig.
- Oppbevar kun apparatet på et tørt og rent sted.

**MERK!** Kontroller alltid apparatet før bruk for tegn på skader eller slitasje.

⚠ **ADVARSEL:** I hvert enkelt av de følgende tilfeller må apparatet ikke tas i bruk, men skal repareres av kundeservice:

- Hvis strømkabelen eller støpslet er skadet.
- Hvis ikke apparatet fungerer riktig.
- Hvis apparatet er skadet.
- Hvis apparatet har tydelige mangler.
- Bruk en skjøteleddning når avstanden til stikkontakten er større enn 3 meter.
- Kontroller før tilslutning til strømforsyningsnettet, om nettspenningen stemmer overens med spenningsangivelsen på transformatoren. Koble apparatet bare til riktig strømspenning.
- Koble fra apparatet ved å trekke ut nettstøpslet fra stikkontakten. Trekk ikke i tilkoblingskabelen når du gjør dette.
- Apparatet må aldri være uten oppsyn når det er slått på.
- Bruk apparatet og transformatoren høyst i 20 minutter pr. arbeidsgangs, og lad det deretter avkjøle i minst 15 minutter.
- Tilkoblingskabelen må ikke komme i berøring med varme overflater.

⚠ **ADVARSEL:** Bruk aldri apparatet når du bader, dusjer eller oppholder deg i eksplosjonsfarlige omgivelser.

- Sett aldri apparatet i vann eller andre væsker.

- Unngå at apparatet og transformatoren usettes for støt.
- Under behandlingen må apparatet utelukkende holdes i håndtaket eller den utklappede forlengelsesbøylen.

⚠ ADVARSEL: Trådløst kommunikasjonsutstyr (f.eks. WiFi-stasjoner, mobiltelefoner, trådløse telefoner og tilhørende basisstasjoner) kan påvirke apparatene, og bør under bruk holdes i en avstand på minst 0,5 m. Dette gjelder også for kabel og støpsel.

⚠ ADVARSEL: Bruk apparatet ikke sammen med annet medisinsk utstyr ettersom dette kan påvirke både apparatets effekt og funksjon samt det andre produktet.

- Apparatet skal oppbevares utilgjengelig for barn.

⚠ ADVARSEL: Vær under bruk oppmerksom på at kabelen medfører risiko for kvelning.

- Klem eller sett aldri en del av kroppen, spesielt fingrene, mellom lyd- eller kuleskiven og apparatet og den utklappbare forlengelsesbøylen og apparatet.
- Løsne påsettingsdelene regelmessig fra apparatet (skrue på og av) slik at det forhindres at de setter seg fast i gjengene.

## 8. VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

### 8.1. RENGJØRING OG DESINFEKSJON

Koble apparatet fra strømnettet for rengjøring. Ved privat bruk skal det til rengjøring av apparatkabinettet og påsettingsdelene brukes en ren klut som er fuktet med rent vann eller en mild såpevannløsning. Til klinisk og profesjonell bruk skal apparatkabinettet, lydkive og lydkule rengjøres og desinfiseres med et passende overflatedesinfeksjonsmiddel til medisinsk utstyr før og etter hver bruk. Generelt anbefaler NOVAFON for desinfeksjon alkoholfrie desinfeksjonsmidler som er egnet til bruk på følsomme overflater, slik som f.eks. SinAlc sensitiv fra HIMED eller RHEOSEPT-WD plus Wipes fra Rheosol. Tørk ev. av med en myk klut etterpå.

Løsne påsettingsdelene regelmessig fra apparatet (skrue på og av) slik at det forhindres at de setter seg fast i gjengene.

### 8.2. ATFERD VED FEIL

Hvis der oppstår feil på apparatet, skal du henvende deg til kundeservice. Du må ikke åpne apparatet selv for å rette på feil. Hvis du forsøker å reparere apparatet selv, går garantien tapt.

### 8.3. SIKKERHETSKONTROLL

For NOVAFON-apparatet er der ikke påkrevet en regelmessig kontroll eller vedlikehold. For å garantere sikker drift skal apparatene likevel kontrolleres re-

gelmessig for åpenbare skader. En elektrisk sikkerhetskontroll anbefales også hver andre år (iht. den tyske loven). Vær oppmerksom på at nasjonale lover likevel kan forplikte å utføre sikkerhetskontroller på apparatet. Dette gjelder som regel ikke for privatpersoner.

#### **8.4. BORTSKAFFELSE**

Dette apparatet er underlagt EU-direktivet om bortskaffelse av elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Det må ikke kastes i husholdningsavfallet. Brukeren er forpliktet til at avlevere det brukte utstyret til miljøriktig bortskaffelse på et anerkjent innleveringssted til bortskaffelse av elektrisk og elektronisk utstyr. Vær også oppmerksom på nasjonale lovbestemmelser for bortskaffelse av apparatet. Du kan også innsende ditt gamle utstyr til NOVAFON, vi bortskaffer det gjerne for deg.

#### **9. GARANTI**

Vi girver to års garanti på mangler som skyldes materiale- eller produksjonsfeil mot fremvisning av bevis på kjøp. I tilfelle reklamasjon skal du henvende deg direkte til kundeservice. Retten til annullering (hevelse av kjøpet), avslag (av kjøpsprisen) eller ny levering er i utgangspunktet utelukket. Du har likevel etter eget valg krav på avslag eller annullering hvis vi ikke utbedrer en garantipliktig mangel innen en rimelig tidsfrist. Utover dette gir vi ingen garanti på skader som er oppstått på grunn av ikke-tiltenkt bruk eller manglende overholdelse av bruksanvisningen. I disse tilfellene overdras ansvaret til brukeren.

#### **10. KUNDESERVICE**

Da NOVAFON-apparatet skal være justert riktig, må reparasjoner kun utføres av NOVAFONs kundeservice. Innsend ikke et defekt apparat uoppfordret, men fastlegg først skaden og reparasjonsbehovet telefonisk med oss. Reparasjon kan være dyrere enn et nytt apparat. Hvis reparasjon ikke lønner seg innenfor garantifristen, tilbyr NOVAFON et apparat i bytte (med videre 24 måneders garanti).

Denne veilederingen kan også leses som PDF-fil på [www.novafon.de](http://www.novafon.de).



**CE** 0123

 Novafon GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germany  
info@novafon.de, T +49 (0) 7151 133 970, www.novafon.com

0170010\_MP-GBA-V04 – Version: 22.03.2019 5605678



M E D I C A L

Oryginał NOVAFON  
Instrukcja obsługi  
[User Manual](#)



- 1. WSTĘP**
- 2. OPIS PRODUKTU**
  - 2.1. TYPY URZĄDZEŃ
    - 2.1.1. NOVAFON pro
    - 2.1.2. NOVAFON power
    - 2.1.3. NOVAFON classic
  - 2.2. AKCESORIA
    - 2.2.1. Nasadka talerzowa pro
    - 2.2.2. Nasadka talerzowa, classic
    - 2.2.3. Nasadka kulowa
- 3. OBSŁUGA**
  - 3.1. URUCHOMIENIE
  - 3.2. REGULACJA INTENSYWNOŚCI
  - 3.3. NASADKI
- 4. ZASTOSOWANIE**
  - 4.1. SAMODZIELNE STOSOWANIE W DOMU
  - 4.2. PROFESJONALNE ZASTOSOWANIE W NEUROREHABILITACJI
    - 4.2.1. Skurcze
    - 4.2.2. Zespół nieuwagi stronnej (Neglect)
- 5. PRZECIWWSKAZANIA**
- 6. DANE TECHNICZNE**
  - 6.1. ZASTOSOWANE SYMBOLE
  - 6.2. DANE TECHNICZNE
- 7. WSKAŻÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**
- 8. KONSERWACJA I NAPRAWA**
  - 8.1. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA
  - 8.2. ZACHOWANIE W PRZYPADKU AWARII
  - 8.3. SPRAWDZENIE BEZPIECZEŃSTWA
  - 8.4. UTYLIZACJA
- 9. GWARANCJA**
- 10. OBSŁUGA KLIENTA**

## **1. WSTĘP**

Nabywając oryginalne urządzenie wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON dokonałeś dobrego wyboru. Nasze urządzenia terapeutyczne sprawdzają się od dziesięcioleci. Prosimy o uważne przeczytanie poniższych stron, abyście mogli Państwo w pełni wykorzystać swoje urządzenie NOVAFON do odtwarzania fal dźwiękowych i cieszyć się nim przez długi czas. Wyjaśnienia i rozwinięcie przypisów znajduje się na ostatniej stronie tej broszury.

## **2. OPIS PRODUKTU**

Urządzenia wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON są wykorzystywane do lokalnej terapii vibracyjnej. Organia mechaniczne są przenoszone na tkankę poprzez różne przystawki. Urządzenia wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON są stosowane głównie w terapii bólu i neurorehabilitacji. Dzięki bezpiecznemu i prostemu zastosowaniu miejscowa terapia vibracyjna może być stosowana na wiele sposobów. Urządzenia wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON oferują albo jeden stopień częstotliwości (100 Hz) albo dwa stopnie częstotliwości (50 Hz/100 Hz). Urządzenia te przeznaczone są do użytku profesjonalnego, jak również do użytku domowego.

### **2.1. TYPY URZĄDZEŃ**

Różne typy urządzeń różnią się nie tylko ustawieniami częstotliwości, intensywnością, stopem obudowy (chromowanej lub pozłacanej) oraz kształtem obudowy, ale także wyposażeniem (z lub bez uchwytu przedłużającego).

#### **2.1.1. NOVAFON pro**

To wszechstronne urządzenie jest odpowiednie do stosowania w logopedii i ergoterapii, jak również do użytku prywatnego w domu. Dzięki wysuwanemu uchwytowi przedłużającemu nawet trudno dostępne miejsca, takie jak stopy lub plecy, mogą być szczególnie dobrze traktowane w samoleczeniu. Dzięki delikatnym wibracjom (opcjonalnie 50 lub 100 Hz) urządzenie może być bez problemu stosowane również na wrażliwych częściach ciała.

#### **2.1.2. NOVAFON power**

Ze względu na większą siłę wibracji urządzenie NOVAFON power jest szczególnie przydatne w leczeniu większych grup mięśniowych, np. chorób ortopedycznych. Wygenerowane organia (opcjonalnie 50 lub 100 Hz) są silniejsze ze względu na większą amplitudę drgań i jeszcze głębiej wnikają w tkankę. Urządzenie z serii power nadaje się szczególnie do uprawiania sportu i fizjoterapii, jak również do praktyki leczniczej.

#### **2.1.3. NOVAFON classic**

Model podstawowy umożliwia nieskomplikowaną obsługę i proste leczenie ty-

powych wskazań. Ma tylko jedno ustawienie (100 Hz) i dlatego ułatwia obsługę. Urządzenie NOVAFON classic może być stosowany zarówno w gabinecie lekarskim, jak i w domu.

	<b>NOVAFON power</b>	<b>NOVAFON pro</b>	<b>NOVAFON classic</b>
<b>Poziomy</b>	dwa	dwa	jeden
stopień zwykła eksplotacja			
Poziom 1 100 oscylacji na sekundę (Hz)			
-stopniowe Perkusja			nie dostępne
Poziom 2 50 oscylacji na sekundę (Hz)	Poziom 2 50 oscylacji na sekundę (Hz)		
Wyłączanie			
<b>Intensywność</b>	+++++	+++++	+++++
<b>Działanie wstępne</b>	6 cm +	6 cm	6 cm
<b>Regulacja mocy</b>			
<b>Wyposażenie</b>	z uchwytem przełużającym		

## 2.2. AKCESORIA

Wszystkie urządzenia wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON są standardowo wyposażone w dwa wymienne elementy nasadzane/przystawki. Firma Novafon GmbH oferuje dalsze przystawki, które nie są objęte zakresem dostawy. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z dealerem lub odwiedzić stronę [www.novafon.com](http://www.novafon.com). Urządzenia NOVAFON mogą być używane wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami Novafon. Stosowanie akcesoriów innych producentów może mieć negatywny wpływ na działanie i wydajność urządzeń NOVAFON.

### 2.2.1. Nasadka talerzowa (dla NOVAFON pro)

Nasadka talerzowa jest stosowana w leczeniu większych części ciała, które można łatwo pocierać/masować. Wchodzi w zakres dostawy i jest również dostępna jako część zamieniona.

## 2.2.2. Nasadka talerzowa (dla NOVAFON power, NOVAFON classic)

Nasadka talerzowa jest stosowana w leczeniu większych części ciała, które można łatwo pocierać/masować. Wchodzi w zakres dostawy i jest również dostępna jako część zamienna.

## 2.2.3. Nasadka kulowa

Nasadka kulowa może być stosowana w przypadku mniejszych powierzchni i leczenia punktowego. Jest ona zawarta w zakresie dostawy i dostępna również jako część zamienna.

## 3. OBSŁUGA

### 3.1. URUCHOMIENIE

Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda odpowiadającego podanemu napięciu. Należy upewnić się, że kabel nie jest rozciągnięty na więcej niż 3 metry, w przeciwnym razie istnieje ryzyko zerwania kabla. W razie potrzeby należy użyć przedłużacza. Włączyć NOVAFON naciskając przelącznik . Przelącznik ten może być również używany do zmiany ustawień częstotliwości dla modeli pro i Power .

### 3.2. REGULACJA INTENSYWNOŚCI

Intensywność jest regulowana za pomocą pokrętła . Patrząc na pokrętło od góry, obracanie pokrętła w prawo, tzn. zgodnie z ruchem wskazówek zegara oznacza: redukcję intensywności. Odpowiednio, poprzez obracanie w lewo, tj. przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, intensywność jest zwiększa. Należy pamiętać, że aby osiągnąć najwyższą i najniższą intensywność, należy kilkakrotnie obrócić pokrętło. Zalecamy rozpoczęcie od małej intensywności, a następnie zwiększenie jej w zależności od potrzeb i indywidualnych doznań. Naciskanie na NOVAFON nie zwiększa jego skuteczności, ale zakłóca jego zachowanie wiązacyjne. Optymalne drgania uzyskuje się wyłącznie dzięki samej sile nacisku wywieranej przez NOVAFON.

### 3.3. NASADKI

Nasadki (przystawki) można łatwo odkręcić (przeciwne do ruchu wskazówek zegara, z lekkim naciskiem na urządzenie) i obracać zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby je wymienić.

## 4. ZASTOSOWANIE

Lokalna terapia wiązacyjna za pomocą urządzenia do terapii falami dźwiękowymi NOVAFON może być stosowana jako środek wspomagający w leczeniu wielu chorób układu mięśniowo-szkieletowego i nerwowego. Urządzenia wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON są wykorzystywane przez lekarzy i terapeutów do wspomagania terapii w leczeniu bólu mięśniowo-szkieletowych

[np. bólow mięśni lub stawów] oraz w rehabilitacji chorób neurologicznych [np. spastyczności lub zaniedbań po udarze mózgu]. Dzięki łatwej obsłudze urządzenia te mogą być również używane w warunkach domowych. Należy pamiętać, że urządzenia wykorzystujące fale dźwiękowe NOVAFON łagodzą tylko objawy, ale nigdy nie leczą choroby podstawowej i nie mogą zastąpić wizyty u lekarza. Pomimo bezpiecznej, prostej i nieinwazyjnej aplikacji zalecamy, abyście omówili Państwo leczenie najlepiej z lekarzem prowadzącym lub terapeutą. Jeśli objawy nasilą się, należy zasięgnąć porady lekarza. W sytuacji wystąpienia ztego samopoczucia, zawrotów głowy, odczuwania wzmożonego bólu lub podrażnienia skóry należy natychmiast przerwać leczenie. Należy zawsze przestrzegać przeciwwskazań wymienionych w rozdziale 5.

#### 4.1. SAMOLECZENIE W DOMU

Ból jest częstym objawem ostrych i przewlekłych chorób, takich jak epikondylitis, zapalenie ścięgien, bóle mięśni lub fibromialgia, które mogą być zmniejszone dzięki miejscowej terapii vibracyjnej.<sup>1</sup> Urządzenie NOVAFON jest prowadzone w linii prostej, punktowo lub okrężnymi, powolnymi ruchami po lub wokół obszaru, który ma być leczony, z uwzględnieniem przeciwwskazań (rozdział 5). NOVAFON może być również stosowany w punktach spustowych w pobliżu bolesnego obszaru. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym lub terapeutą w sprawie indywidualnego zastosowania. NOVAFON może być stosowany zarówno bezpośrednio na skórę, jak i poprzez tekstylia. Podczas podłączania urządzenia wykorzystującego fale dźwiękowe należy upewnić się, że spoczywa ono luźno i bez nacisku na danym obszarze ciała. Wykorzystać całą powierzchnię oprzyrządowania/ nasadki. Tylko w ten sposób można w pełni uzyskać wgłębne działanie urządzenia NOVAFON i optymalnie przenieść drgania. Dla zapewnienia wygody zabiegu należy używać tylko masy własnej urządzenia NOVAFON.

Indywidualne zastosowanie terapeutyczne nie powinno przekraczać maksymalnego czasu trwania 2 jednostek leczenia po 20 minut dziennie. Należy pamiętać, że NOVAFON musi być wyłączony na 15 minut po 20 minutach pracy, aby uniknąć przegrzania. W przypadku leczenia wrażliwych [np. twarzy, szyi, głowy] lub bardzo bolesnych części ciała należy skrócić czas aplikacji i indywidualnie dostosować czas trwania zabiegu.

**WSKAZÓWKA:** Stosowanie środków do nacierania: Kremy, maści, kosmetyki lub środki do nacierania leków nakładać zasadniczo cienką warstwą na skórę lub stosować delikatną chusteczkę pomiędzy urządzeniem a skórą. Nie dopuścić do przedostania się płynów lub pozostałości do wnętrza urządzenia NOVAFON, aby zapobiec jego uszkodzeniu.

## 4.2. PROFESJONALNE ZASTOSOWANIE W NEUROREHABILITACJI

Wskazówka: Terapia wibracyjna miejscowa w przypadku chorób neurologicznych może być stosowana wyłącznie przez wykwalifikowany personel (terapeuti, lekarze, pielęgniarki) lub po szczegółowym poinstruowaniu przez taką osobę.

### 4.2.1. Skurcze

Skurcze jest częstą konsekwencją udarów i innych chorób centralnego i obwodowego układu nerwowego. Lokalna terapia wibracyjna w połączeniu z fizjoterapią oferuje prostą i bezlekową metodę leczenia. Duża liczba przeprowadzonych badań wykazała zmniejszenie występowania skurczy, a także poprawę kontroli motorycznej i funkcji ruchowych.<sup>2</sup> Mechanizmami skuteczności są: toniczny odruch wibracyjny i pobudzenie kory czujnikowo-ruchowej. Biorąc pod uwagę przeciwwskazania (rozdział 5), sam mięsień spastyczny (zginacze) jest leczony przy częstotliwości 50 Hz (poziom 2), a antagonist mięśni spastycznych (ekstensory) przy częstotliwości 100 Hz (poziom 1). Punktem wyjścia może być zarówno ścięgno, jak i bezpośrednio mięsień. Mogą one być leczone lokalnie, tj. pozostając w jednym punkcie, lub płasko wykonując ruch głaskania. Zastosowanie urządzeń wykorzystujących fale dźwiękowe NOVAFON nie powinno przekraczać 20 minut na jednostkę zabiegową. Zabieg może być wykonywany do 5 razy w tygodniu. Należy pamiętać, że nieprawidłowe użycie może spowodować zwiększenie napięcia mięśni. Natychmiast przerwać leczenie, jeśli wystąpią jakiekolwiek skutki uboczne (rozdział 5).

### 4.2.2. Zespół nieuwagi stronnej (Neglect)

Kilka badań wykazało poprawę wyników wizualnej eksploracji u pacjentów z zespołem nieuwagi stronnej wywołanym udarem, gdy muskulatura szyi przeciwległa do zmiany chorobowej jest stymulowana przez wibracje.<sup>3</sup> Efekt ten opiera się na fakcie, że wibracje stymulują receptory rozciągające w mięśniach i ścięgnach szyi, co prowadzi do pozornej rotacji głowy. W trakcie terapii należy znaleźć odpowiedni punkt stymulacji na skontrastowanych, tylnych mięśniach szyi, biorąc pod uwagę przeciwwskazania (rozdział 5). Punkt ten określa się poprzez zamocowanie jasnego punktu na ścianie (np. za pomocą wskaźnika laserowego) w zaciemnionym pomieszczeniu. Terapeut prowadzi urządzenie NOVAFON wykorzystujące fale dźwiękowe ze średnią intensywnością powoli pionowo wzduż mięśni szyi. Pacjent siedzi na krześle. Gdy tylko pacjent poinformuje, że punkt stały porusza się bez wykonywania przez niego ruchu głowy, określany jest właściwy punkt stymulacji. Całkowity czas trwania zabiegu nie powinien przekraczać 40 minut, a czas czystej stymulacji po 10 minutach należy przerwać 5-minutową przerwą. Aby osiągnąć trwałego efektu, konieczne jest przeprowadzenie łącznie co najmniej 15 sesji terapeutycznych. Natychmiast przerwać leczenie, jeśli wystąpią jakiekolwiek skutki uboczne (rozdział 5).

## 5. PRZECIWWSKAZANIA

Zabrania się stosowania urządzeń wykorzystujących fale dźwiękowe NOVAFON w poniższych sytuacjach:

- Otwarte rany / egzemy, wypryski (w okolicy ciała przewidzianej do zabiegu)
- Miąźdzyca (w okolicy ciała, która ma być leczona)
- Obecne epizody padaczki
- Ciąża
- Implanty (w okolicy ciała, które mają być leczone)
- Rozruszniki serca
- Zakrzepice (w okolicy ciała, które mają być leczone)
- Stymulatory mózgu
- Arytmie serca
- Nowotwory
- Ostre stany zapalne (w obszarze leczonego ciała)
- Ostre epizody chorób zapalnych

Efekty uboczne:

Należy pamiętać, że w rzadkich przypadkach mogą wystąpić następujące działania niepożądane:

- Wzmacnianie bólu/nieprzyjemne wrażenia czuciowe
- Wystąpienie złego samopoczucia / nudności
- Podrażnienia skóry
- Odruch / mimowolne skurcze mięśni

W przypadku wystąpienia któregokolwiek z tych skutków ubocznych należy natychmiast przerwać leczenie. Należy pamiętać, że w szczególności leczenie bólu może prowadzić do początkowego pogorszenia objawów, zanim zauważysz jakikolwiek poprawę. Należy pamiętać, że lekkie zaczerwienienie i ocieplenie skóry nie stanowi powodu do obaw. Jest to pożądany efekt Terapii Organiami Miejscowymi, która wynika ze zwiększonego krażenia krwi.

## 6. DANE TECHNICZNE

### 6.1. ZASTOSOWANE SYMBOLE

Prąd zmienny

Urządzenie klasy ochrony II wg DIN EN 61140  
IP44 (bryzgospłaszczone)

**Hz** Hertz

**KB** Krótkoterminowy tryb pracy

**mA** Miliampery

**V** Volt

Utylizacja zgodnie z dyrektywą UE w sprawie unieszkodliwiania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)

Wskazuje producenta wyrobu medycznego zgodnie z dyrektywą UE 93/42/EWG.

**[SN]** Wskazuje numer seryjny producenta, dzięki czemu można zidentyfikować konkretne urządzenie medyczne

**[I]** Typ BF: Część aplikacji typu BF (Body Floating, poszycie korpusu z przepływem prądu) jest połączona z ciałem pacjenta w celu przesyłania energii elektrycznej lub sygnału elektrofizjologicznego do lub z ciała.

**[X]** Ograniczenie temperatury: Są to limity temperatury, na które można bezpiecznie narażać urządzenie medyczne.

**[%**] Graniczenie wilgotności

**[O]** Granica ciśnienia powietrza

**[P]** Należy przestrzegać instrukcji obsługi.

**[A]** Ogólny znak ostrzegawczy

## 6.2. DANE TECHNICZNE

- Warunki eksploatacji: 5°C do 30°C; 15% do 93% wilgotności względnej, bez kondensacji; 700 hPa do 1060 hPa ciśnienia powietrza
- Przechowywanie/transport: -25°C do 70°C; do 93% wilgotności względnej, bez kondensacji; 700 hPa do 1060 hPa ciśnienia powietrza
- Napięcie znamionowe: Pierwotne 230 V~, 50 Hz, 65 mA; Wtórne 17 V~, 50 Hz, 450 mA
- Częstotliwość znamionowa: 50 Hz
- Tryb eksploatacji: KB 20/15 min
- Znamionowy pobór mocy: 9,5 W
- Urządzenia spełniają wymagania normy EN 60601-1-2:2015 lub CISPR 11 klasa emisji A i grupa 1. Urządzenia zostały przetestowane pod kątem poziomów odporności do użytku domowego
- Kategoria produktu: Klasa IIa wyrobu medycznego zgodnie z Dyrektywą dotyczącą wyrobów medycznych (93/42/EWG), ponadto deklarowana jest zgodność z dyrektywą 2011/65/UE
- Producent: NOVAFON GmbH, Daimlerstrasse 13, 71384 Weinstadt, Niemcy
- Hałas podczas pracy: maksymalnie 70 dBA

## 7. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Prawidłowe i bezpieczne działanie urządzenia można zagwarantować tylko poprzez zastosowanie akcesoriów NOVAFON. Przed użyciem należy uważnie przeczytać i postępować zgodnie z instrukcją obsługi i niniejszą instrukcją bezpieczeństwa.

**OSTRZEŻENIE:** Urządzenie nie może być modyfikowane bez zgody producenta

**[A]** **OSTRZEŻENIE:** Urządzenia NOVAFON mogą być używane wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami Novafoon. Stosowanie akcesoriów innych producentów może mieć negatywny wpływ na działanie i wydajność urządzeń NOVAFON.

• Urządzenie należy w sposób ostrożny.

- Urządzenie należy przechowywać wyłącznie w suchym i czystym miejscu.

WSKAZÓWKA: Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie nie ma śladów uszkodzeń lub zużycia.

⚠ OSTRZEŻENIE: W żadnym z poniższych przypadków urządzenie nie może być uruchomione i musi być naprawione przez serwis:

- Jeśli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone.
- Gdy urządzenie nie działa prawidłowo.
- Jeśli urządzenie jest uszkodzone.
- Jeżeli urządzenie ma oczywiste braki w zakresie bezpieczeństwa.
- Użyj przedłużacza, jeśli odległość do gniazda wynosi więcej niż 3 m.
- Przed podłączeniem do obwodu zasilania należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na transformatorze. Urządzenie podłączać tylko do właściwego napięcia.
- Jeśli odłączysz urządzenie od napięcia sieciowego poprzez wyciągnięcie wtyczki sieciowej, nigdy nie ciągnij kabla połączeniowego.
- Nigdy nie należy pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest włączone.
- Urządzenia i transformatora należy używać przez maksymalnie 20 minut na aplikację, a następnie pozostawić do ostygnięcia przez minimum 15 minut.
- Nie należy doprowadzać przewodu łączącego do kontaktu z gorącymi powierzchniami.

⚠ OSTRZEŻENIE: Nigdy nie należy używać urządzenia podczas kąpieli, brania prysznica, w środowisku wzbogaconym tlenem lub wybuchowym.

- Nigdy nie należy umieszczać urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Należy unikać wstrząsów w urządzeniu i transformatorze.
- W trakcie zabiegu należy trzymać urządzenie wyłącznie za uchwyt lub przedłużony uchwyt przedłużający.

⚠ OSTRZEŻENIE: Bezprzewodowe urządzenia komunikacyjne (np. stacje WiFi, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe i związane z nimi stacje bazowe) mogą mieć wpływ na urządzenia i powinny być trzymane w odległości co najmniej 0,5 m od urządzenia podczas użytkowania. Dotyczy to również kabli i zasilaczy wtykowych.

⚠ OSTRZEŻENIE: Nie należy używać urządzenia z innymi urządzeniami mechanicznymi, ponieważ może to wpłynąć na działanie i działanie urządzenia, jak również innego produktu.

- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

⚠ OSTRZEŻENIE: Podczas korzystania z kabla należy upewnić się, że istnieje bezpieczeństwo uduszenia.

- Nie zaciskać ani nie ściskać żadnej części ciała, w szczególności palców, pomiędzy nasadą talerzową lub zaczepem kulowym a urządzeniem oraz składanym wspornikiem przedłużacza i urządzeniem
- Zdejmuj regularnie nasadki/przystawki z urządzenia (odkręcanie i nakręcanie) tak, aby przystawki nie zapiekły się w gwincie.

## **8. KONSERWACJA I NAPRAWA**

### **8.1. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA**

Aby wyczyścić urządzenie, należy odłączyć je od obwodu elektrycznego. W trakcie użytku prywatnego należy używać czystej ściereczki zwilżonej czystą wodą lub wodą z łagodnym mydłem do czyszczenia obudowy urządzenia i elementów mocujących. Do użytku klinicznego i profesjonalnego należy oczyścić i zdezynfekować obudowę instrumentu, przystawkę talerzową i przystawkę kulową za pomocą odpowiedniego środka do dezynfekcji powierzchni narzędzi medycznych przed i po każdym użyciu. NOVAFON generalnie zaleca bezalkoholowe środki dezynfekcyjne do dezynfekcji, które nadają się do stosowania na wrażliwych powierzchniach, takich jak SinAlc sensitive firmy HIMED lub RHEOSEPT-WD plus chusteczki firmy Rheosol. W razie potrzeby wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

Zdejmuj regularnie nasadki/przystawki z urządzenia (odkręcanie i nakręcanie) tak, aby przystawki nie zapiekły się w gwinicie.

### **8.2. ZACHOWANIE W PRZYPADKU USTEREK**

Jeśli na urządzeniu wystąpią jakiekolwiek usterki, prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta. Nigdy nie otwieraj urządzenia samodzielnie, aby wyeliminować usterki w działaniu. W przypadku samodzielnnej próby naprawy urządzenia, gwarancja traci ważność.

### **8.3. SPRAWDZENIE BEZPIECZEŃSTWA**

Urządzenie NOVAFON nie jest przeznaczone do regularnej kontroli lub konserwacji. Aby jednak zapewnić bezpieczną pracę, należy regularnie sprawdzać urządzenia pod kątem widocznych uszkodzeń. Zaleca się również przeprowadzanie testu bezpieczeństwa elektrycznego, np. zgodnie z DGVU 3, przynajmniej co 2 lata. Należy pamiętać, że prawo krajowe może jednak zobowiązywać użytkownika do przeprowadzenia kontroli bezpieczeństwa urządzenia. Z reguły nie dotyczy to osób prywatnych.

### **8.4. UTYLIZACJA**

Sprzęt ten podlega dyrektywie UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Nie wolno go wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Użytkownik jest zobowiązany do oddania starego urządzenia do ekologicznego usunięcia w wyznaczonym punkcie zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W trakcie utylizacji urządzenia należy przestrzegać krajowych przepisów prawnych. Możesz również wysłać swoje stare urządzenie do NOVAFON, chętnie zutylizujemy je dla Ciebie.

## 9. GWARANCJA

Od daty dostawy udzielamy 2-letniej gwarancji na podstawie przedstawienia dowodu zakupu za wady materiałowe lub produkcyjne. W przypadku jakichkolwiek reklamacji prosimy o bezpośredni kontakt z dealerem. Prawo do odstąpienia od umowy (rezygnacja z zakupu), zniżki (rabat na cenę zakupu) lub późniejszej dostawy jest początkowo wykluczone. Masz jednak prawo do zmniejszenia lub wymiany według własnego uznania, jeśli nie usuniemy usterki objętej gwarancją w rozsądnym terminie. Ponadto nie udzielamy gwarancji na szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi. W takich przypadkach odpowiedzialność przechodzi na użytkownika.

## 10. DZIAŁ OBSŁUGA Klienta

Ponieważ urządzenie NOVAFON musi być prawidłowo wyregulowane, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez Dział Obsługi Klienta NOVAFON. Prosimy nie wysyłać uszkodzonego urządzenia bez wcześniejszego wezwania, ale najpierw wyjaśnić z nami telefonicznie ewentualne szkody i koszty naprawy. Naprawa może być droższa niż nowe urządzenie. Jeśli naprawa nie jest już uzasadniona ekonomicznie w okresie gwarancyjnym, NOVAFON oferuje urządzenie zastępcze (również z 24-miesięczną gwarancją).

Instrukcja ta może być również pobrana w formie pliku PDF na stronie [www.novafon.de](http://www.novafon.de).

CE 0123

■ Novafon GmbH, Daimlerstrasse 13, 71384 Weinstadt, Niemcy  
info@novafon.de, T +49 (0) 7151 133 970, www.novafon.com

0170010\_MP-GBA-V04\_PL – Stan: 22.03.2019

5605678



M E D I C A L

**Originalas NOVAFON**  
Naudojimo instrukcija  
[User Manual](#)



- 1. JAVADAS**
- 2. GAMINIO APRAŠYMAS**
  - 2.1. PRIETAISO TIPAI
    - 2.1.1. „NOVAFON pro”
    - 2.1.2. „NOVAFON power”
    - 2.1.3. „NOVAFON classic”
  - 2.2. PRIEDAI
    - 2.2.1. Lékštélés formos antgalis „pro”
    - 2.2.2. Lékštélés formos antgalis „power”, „classic”
    - 2.2.3. Rutulio formos antgalis
- 3. VALDYMAS**
  - 3.1. NAUDOJIMO PRADŽIA
  - 3.2. STIPRUMO REGULIAVIMAS
  - 3.3. ANTGALIAI
- 4. NAUDOJIMAS**
  - 4.1. NAUDOJIMAS NAMUOSE
  - 4.2. PROFESIONALUS NAUDOJIMAS  
NEUROREABILITACIJOJE
    - 4.2.1. Spazmai
    - 4.2.2. Neurologinis nesuvokimas
- 5. KONTRAINDIKACIJOS**
- 6. TECHNINIAI DUOMENYS**
  - 6.1. NAUDOJAMI SIMBOLIAI
  - 6.2. TECHNINIAI DUOMENYS
- 7. SAUGOS NURODYMAI**
- 8. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS**
  - 8.1. VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS
  - 8.2. GEDIMŲ VALDYMAS
  - 8.3. SAUGUMO KONTROLĖ
  - 8.4. ŠALINIMAS
- 9. GARANTIJA**
- 10. KLIENTŲ APTARNAVIMO TARNYBA**

## **1. IVADAS**

Originalus NOVAFON garso bangų prietaisas – geras pasirinkimas. Mūsų terapijos prietaisai pasiteisina dešimtmečius. Kad galėtumėte kuo geriau pasinaudoti ir kuo ilgiau džiaugtumėtės NOVAFON garso bangų prietaisu, atidžiai perskaitykite tolesnius puslapius. Išnašų paaiškinimą rasite paskutiniame instrukcijos puslapyje.

## **2. GAMINIO APRAŠYMAS**

NOVAFON garso bangų prietaisai naudojami vietinės vibracinės terapijos srityje. Mechaninės vibracijos per įvairius antgalius perduodamos į audinius. NOVAFON garso bangų prietaisai visu pirma naudojami skausmo terapijos ir neuroreabilitacijos srityse. Dėl saugaus ir paprasto naudojimo vietinė vibracinių terapija gali būti naudojama universaliai. NOVAFON garso bangų prietaisai pasirinktinai yra vienos (100 Hz) arba dviejų dažnio pakopų (50 Hz/100 Hz). Prietaisai skirti naudoti tiek specialistams, tiek namuose.

### **2.1. PRIETAISO TIPAI**

Įvairūs prietaisų tipais skiriasi ne tik dažnio nustatymais, intensyvumu, korpuso lydiniu (padengtas chromu ar auksu) bei korpuso forma, bet ir įranga (su arba be prailginamojo laikiklio).

#### **2.1.1. „NOVAFON pro“**

Universalus prietaisas tinkta naudoti tiek logopedijos ir ergoterapijos srityse, tiek privačiam naudojimui namuose. Naudojant sulankstomą prailginamąjį laikiklį galima lengvai pasiekti ir sunkiai prieinamas vietas, pvz., pėdas arba nugara prietaisą naudojant patiemems. Pasirinkus nestiprius vibracijas (pasirinktinai 50 arba 100 Hz), prietaisą galima be problemų naudoti ir jautrioms kūno vietoms.

#### **2.1.2. „NOVAFON power“**

Dėl intensyvaus vibracijų stiprumo „NOVAFON power“ ypatingai gerai tinkta dideliems raumenų plotams gydyti, pvz., ortopediniams sutrikimams. Dėl didesnės virpesių amplitudės gautos vibracijos (pasirinktinai 50 arba 100 Hz) yra stipresnės ir dar giliau prasiskverbia į audini. „Power“ prietaisas ypatingai gerai tinkta sporto ir fizioterapijos bei alternatyviosios medicinos srityse.

#### **2.1.3. „NOVAFON classic“**

Naudojant pagrindinį modelį užtikrinamas nesudėtingas veikimas ir paprastas bendrų indikacijų gydymas. Prietaise yra tik (100 Hz) nustatymas, o tai palengvina naudojimą. „NOVAFON classic“ gali būti naudojamas ir gydytojo kabinete, ir namuose.

	„NOVAFON power“	„NOVAFON pro“	„NOVAFON classic“
Pakopos	dvi	dvi	viena
Pakopa Įprastas režimas	 1 pakopa 100 virpesių per sekundę (Hz)	 1 pakopa 100 virpesių per sekundę (Hz)	 1 pakopa 100 virpesių per sekundę (Hz)
Pakopa Perkusija	 2 pakopa 50 virpesių per sekundę (Hz)	 2 pakopa 50 virpesių per sekundę (Hz)	nėra
Išjungimas			
Intensyvumas	+++++	+++++	+++++
Giluminis poveikis	6 cm +	6 cm	6 cm
Stiprumo reguliavimas			
Komplektas	su prailginamuju laikikliu		

## 2.2. PRIEDAI

Visi NOVAFON goso bangų prietaisų standartinėje komplektacijoje yra du pakeičiamie antgaliai. Įmonė „Novafon GmbH“ siūlo dar du antgalius, kurių nėra komplekte. Pasitarkite su savo platintoju arba ieškokite informacijos [www.novafon.com](http://www.novafon.com). NOVAFON prietaisus galima naudoti tik su originaliais „Novafon“ priedais. Naudojant kitų gamintojų priedus gali pablogėti NOVAFON prietaisų veikimas ir galingumas.

### 2.2.1. Lékštelės formos antgalis („NOVAFON pro“)

Lékštelės formos antgalis naudojamas gydant dideles ir lengvai perbraukiamas kūno dalis. Antgalis yra komplekte ir jį galima užsakyti kaip atsarginę dalį.

### 2.2.2. Lékštelės formos antgalis („NOVAFON power“, „NOVAFON classic“)

Lékštelės formos antgalis naudojamas gydant dideles ir lengvai perbraukiamas kūno dalis. Antgalis yra komplekte ir jį galima užsakyti kaip atsarginę dalį.

### 2.2.3. Rutulio formos antgalis

Rutulio formos antgalis gali būti naudojamas nedidelės apimties ir taškiniam

gydymui. Antgalis yra komplekto ir jį galima užsakyti kaip atsarginę dalį.

### **3. VALDYMAS**

#### **3.1. NAUDOJIMO PRADŽIA**

Ijunkite kištuką į vieną iš nurodytos įtampos kištukinių lizdų. Įsitikinkite, kad laidas nebūtų ištemptas daugiau nei 3 metrus, kitaip kyla pavojus, kad laidas bus nutrauktas. Jei reikia, naudokite prailginimo laidą. Ijunkite NOVAFON paspaudžiant klavišinį jungiklį . Modeliuose „pro“ ir „power“ šiuo klavišiniu jungikliu galima pakeisti ir dažnį nustatymu .

#### **3.2. STIPRUMO REGULIAVIMAS**

Intensyvumas reguliuojamas sukant reguliavimo su kamają rankenelę . Žiūrint iš viršaus į su kamają rankenelę, sukant ją į dešinę, t.y. pagal laikrodžio rodyklę, reiškia, kad: intensyvumas sumažinamas. Atitinkamai sukant į kaire, t.y. prieš laikrodžio rodyklę intensyvumas padidinamas. Atkreipkite dėmesį, kad su kamają rankenelę turite pasukti keletą kartų, kad pasiektumėte atitinkamai didžiausią ir mažiausią intensyvumą. Rekomenduojame pradėti naudojant mažą intensyvumą ir po to jį didinti pagal poreikį ir asmeninę būseną. Spaudžiant NOVAFON jo veiksmingumas nepadidinamas, o trukdomas virpesių sužadimas. Optimalūs virpesiai gaunami naudojant vien tik NOVAFON prispaudimo jėgą.

#### **3.3. ANTGALIAI**

Antgalius galima pakeisti tiesiog atsukant (prieš laikrodžio rodyklę lengvai spaudžiant į prietaisą) ir užsukant (pagal laikrodžio rodyklę).

### **4. NAUDOJIMAS**

Vietinė vibracinė terapija NOVAFON garso bangų prietaisu gali būti naudojama kaip pagalbinė priemonė esant jvairiems skeleto ir raumenų bei nervų sistemos sutrikimams. Gydytojai ir terapeutai NOVAFON garso bangų prietaisus naudoja kartu su terapija skeleto ir raumenų skausmams (pvz., raumenų arba sąnarių skausmams) gydyti ir neurologinių sutrikimų (pvz., spazmams arba neurologinis nesuvokimas po insulto) reabilitacijai. Kadangi juos naudoti paprasta, prietaisai gali būti naudojami ir namų aplinkoje. Atkreipkite dėmesį, kad NOVAFON garso bangų prietaisai tik palengvina simptomus, bet niekada neišgydo pagrindinės ligos ir taip pat negali atstoti apsilankymo pas gydytoją. Nors naudojimas ir yra saugus, paprastas ir neinvazinės, rekomenduojame geriausiu atveju gydymą suderinti su jus gydančiu gydytoju ar terapeutu. Simptomams pablogėjus kreipkitės į gydytoją. Atsiradus blogai savijautai, galvos svaigimui, sustiprėjus skausmams arba esant odos sudirginimo požymių nedelsiant nutraukite gydymą. Visuomet atkreipkite dėmesį į 5 skyriuje išvardintas kontraindikacijas.

#### 4.1. NAUDOJIMAS NAMUOSE

Skausmas yra dažnas ūminiu ir létinių ligų, pvz., epondiličio, sausgyslių uždegimo, mialgijos arba fibromialgijos, simptomas; šių ligų skaičiu galima sumažinti naudojant vietinę vibracinę terapiją.<sup>1</sup> Atsižvelgiant į kontraindikacijas (5 skyrius) NOVAFON yra braukiamas tiesiai, taškiniu būdu arba létais su kamaisiais jūdesiais ant gydomos vietas arba aplink ją. NOVAFON gali būti pridėtas ties trigeriniais taškais šalia skaudančios srities. Esant neaiškumams, pasitarkite su jus gydantį gydytoju ar terapeutu dėl individualaus naudojimo. NOVAFON galima naudoti ir tiesiai ant odos, ir per audinį. Uždedant garso bangų prietaisą įsitinkinkite, kad jis laisvai be spaudimo priglustum prie kūno srities. Naudokite visą antgalio plotą. Tik taip naudojant pasireiškia giluminis NOVAFON poveikis ir optimaliai perduodami virpesiai. Patogiai uždékite naudojant tik paties NOVAFON prietaiso svorį.

Terapiniu tikslu gydymą per dieną reikia kartoti nedžiau nei 2 kartus po 20 minučių. Reikia atsižvelgti, kad po 20 minučių naudojimo NOVAFON turi būti iš Jungtas 15 minučių, kad būtų išvengta perkaitimo. Gydant jautrias (pvz., veidą, kaklą, galvą) arba stipriai skaudančias kūno dalis naudojimo trukmė turėtų būti sumažinta ir asmeniškai pritaikyta.

**NUORODA:** Jtrinamuųjų preparatų naudojimas: Kremus, tepalus, kosmetinius arba medikamentinius jtrinamuosius preparatus užtepkite tik plonai ant odos arba uždékite ploną audinį tarp prietaiso ir odos. J NOVAFON negali patekti skysčių arba likučių, kad jis nebūtų sugadintas.

#### 4.2. PROFESIONALUS NAUDOJIMAS NEUROREabilitacijoje

**Nuoroda:** Neurologinių susirgimų atveju vietinę vibracinę terapiją gali atlikti tik specialistai (terapeutai, gydytojai, slaugytojai) arba po to, kai toks asmuo davė išsamius nurodymus.

##### 4.2.1. Spazmai

Spazmai yra dažna insultų ir kitų centrinės bei periferinės nervų sistemos ligų pasekmė. Vietinė vibracinė terapija kartu su fizioterapija – tai paprastas gydymo metodas be vaistų. Jvairūs tyrimai įrodė, kad spazmai sumažejo, taip pat pagerėjo jūdesių kontrolė ir funkcijos.<sup>2</sup> Efektyvumo mechanizmai šiuo atveju yra toninis vibracinis refleksas ir sensomotorinės žievės sužadinimas. Atsižvelgiant į kontraindikacijas (5 skyrius) gydomas pats suparalyžiuotas raumuo (sulenkinamasis) naudojant 50 Hz (2 pakopa) ir suparalyžiuotam raumeniui priešingai veikiantis raumuo (ekstenzorius) naudojant 100 Hz (1 pakopa). Pradėti galima ir ties sausgysle, ir ties pačiu raumeniu. Galimas vietinis gydymas, t.y. kai liekama viename taške, arba judant glostomaisiais jūdesiais tam tikrame plote. NOVAFON garso bangų prietaiso negalima naudoti ilgiau nei 20 minučių. Gydymą galima atlikti ne daugiau nei 5 kartus per savaitę. Atkreipkite dėmesį, kad netinkamai

naudojant gali padidėti raumenų tonusas. Atsiradus šalutiniams poveikiams (5 skyrius) nedelsiant nutraukite gydymą.

#### 4.2.2. Neurologinis nesuvokimas

Keletas tyrimų nustatė, kad pagerėjo insulto ištikų pacientų su neurologiniu nesuvokimu regėjimo geba, jei naudojant vibraciją stimuliuojami priešingoje pusėje nei pažeidimas esantys kaklo raumenys.<sup>3</sup> Šis efektas remiasi tuo, kad vibracija yra stimuliuojami raumenyse ir sausgyslėse esantys tempimo receptoriai, o tai leidžia regimai pasuktį galvą. Terapijos metu atsižvelgiant į kontraindikacijas (5 skyrius) turi būti surastas atitinkamas galinių kaklo raumenų stimuliacijos taškas, esantis priešingoje nei pažeidimas pusėje. Šis taškas nustatomas naudojant tamsintoje patalpoje ant sienos vienoje vietoje esantį balą tašką (pvz., naudojant lazerinį rodiklį). Nustatęs vidutinį intensyvumą, terapeutas NOVAFON garso bangų prietaisu lėtai braukia vertikaliai palei kaklo raumenis. Pacientas tuo metu sėdi ant kėdės. Kai tik pacientas praneša, kad nejudantis taškas juda jam nejudinant savo galvos, teisingas stimuliacijos tašas yra nustatytas. Bendra procedūros trukmė neturi viršyti 40 minučių, o po 10 minučių stimuliacijos turi būti daroma 5 minučių pertrauka. Norint pasiekti ilgalaikį poveikį, iš viso reikia mažiausiai 15 gydymo seansų. Atsiradus šalutiniams poveikiams (5 skyrius) nedelsiant nutraukite gydymą.

### 5. KONTRAINDIKACIJOS

Procedūrų naudojant NOVAFON garso bangų prietaisus atliliki negalima kai yra:

- Atviros žaizdos / egzemos (gydomose kūno srityse)
- Aterosklerozė (gydomose kūno srityse)
- Esamuoju metu patirti epilepsijos epizodai
- Néštumas
- Implantai (gydomose kūno srityse)
- Širdies stimulatoriai
- Trombozės (gydomose kūno srityse)
- Smegenų stimulatoriai
- Širdies aritmija
- Navikai
- Ūmaus uždegimo vietos (gydomose kūno srityse)
- Su uždegimais susijusių ligų ūmūs epizodai

Šalutinis poveikis:

Atkreipkite dėmesį, kad retais atvejais gali pasireikšti šalutinis poveikis:

- Skausmo sustiprėjimas / nemalonus pojūtis
- Bloga savijauta / galvos svaigimas

- Odos sudirginimas
- Refleksija /nevalingi raumenų susitraukimai

Atsiradus šiems šalutiniams poveikiams nedelsiant nutraukite gydymą. Atkreipkite dėmesį, kad gydant skausmus prieš pastebint pagerėjimą pirmiausia gali pasireikšti pirminis pablogėjimas. Atkreipkite dėmesį, kad nerimauti nėra pagrindo, jei odai lengvai parausta ar sušyla. Tai yra pageidaujančios vietinės vibracinių terapijos efektas, kuris atsiranda dėl pagerėjusių kraujotakos.

## 6. TECHNINIAI DUOMENYS

### 6.1. NAUDOJAMI SIMBOLIAI

~ Kintamoji srovė

II saugumo klasės prietaisas pagal DIN EN 61140  
IP44 (aplaistymui atsparus)

**Hz** Hercas

**KB** Trumpalaikis naudojimas

**mA** Miliamperei

**V** Voltas

Atliekų tvarkymas laikantis Europos Sajungos direktyvos dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEIA)

rodo medicininio prietaiso gamintoją pagal ES Direktyvą 93/42/EEB

rodo gamintojo serijos numerį, kad būtų galima nustatyti konkretų medicinos prietaisą

BF tipas: BF tipo (Body Floating, kūno kontaktas su elektros srove) prietaiso dalis sujungiama su paciento kūnu, kad elektros energija arba elektrofiziologinis signalas būtų perduotas kūnui arba iš kūno

Temperatūros apribojimas: terminas reiškia temperatūros ribas, kuriomis gali būti saugiai veikiamas medicinos prietaisas.

Drėgmės apribojimas

Oro slėgio apribojimas

Susipažinti su naudojimo instrukcija

Bendras įspėjamas ženklas

### 6.2. TECHNINIAI DUOMENYS

- Naudojimo sąlygos: 5–30 °C; santykinė drėgmė 15–93 %, nekondensuojantis; oro slėgis 700–1060 hPa
- Sandėliavimas / transportavimas: -25–70 °C; santykinė drėgmė iki 93 %, nekondensuojantis; oro slėgis 700–1060 hPa
- vardinė įtampa: pirminė – 230 V~, 50 Hz, 65 mA; antrinė – 17V~, 50 Hz, 450 mA
- vardinis dažnis: 50 Hz
- naudojimo rūšis: KB 20/15 min
- vardinė įvestis: 9,5 W

- pagal EN 60601-1-2:2015 arba CISPR 11 prietaisai priskiriami A emisijos klasei ir 1 grupei. Prietaisų patikimumas naudoti namų sąlygomis patikrintas naudojant atsparumo patikros lygius
- prietaiso kategorija: Ila klasės medicinos prietaisas pagal medicinos prietaisų direktyvą (93/42/EEB), be to, atitinkties patvirtinimas pagal 2011/65/EU
- gamintojas: NOVAFON GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Veinštadtas
- triukšmas: daugiausiai 70 dBa

## 7. SAUGOS NURODYMAI

Teisingas ir saugus prietaiso veikimas gali būti užtikrintas tik naudojant NOVAFON priedus. Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus ir jų laikykitės.

!SPĖJIMAS: be gamintojo sutikimo prietaiso modifikuoti negalima

⚠ !SPĖJIMAS: NOVAFON prietaisus galima naudoti tik su originaliais „Novafon“ priedais. Naudojant kitų gamintojų priedus gali pablogėti NOVAFON prietaisu veikimas ir galingumas.

- Elkite atsargiai su prietaisu.
- Prietaisą laikykite tik sausoje ir švarioje vietoje.

NUORODA: Prieš kiekvieną prietaiso naudojimą patikrinkite, ar nėra sugadinimo ar susidėvėjimo ženkly.

⚠ !SPĖJIMAS: Bet kuriuo iš šių atvejų prietaisais neturi būti pradėtas naudoti ir turi būti pataisytais klientų aptarnavimo tarnyboje:

- Jei pažeistas maitinimo laidas ar kištukas.
- Jei prietaisais neveikia tinkamai.
- Jei prietaisais sugadintas.
- Jei prietaisais turi akivaizdžių saugos trūkumų.
- Esant didesniams nei 3 metrų atstumui iki kištukinio lizdo, naudokite prailginimo laidą.
- Prieš prijungiant prie elektros grandinės, patikrinkite, ar maitinimo įtampa atitinka ant transformatoriaus nurodytai įtampai. Prijunkite prietaisą tik prie tinkamos įtampos.
- Prietaisą atjunkite nuo elektros tinklo ištraukdami kištuką, niekada netraukite už jungiamojo laidą.
- Niekada nepalikite įjungto prietaiso be priežiūros.
- Vieno naudojimo metu naudokite prietaisą ne ilgiau nei 20 minučių ir leiskite po to bent 15 minučių atvėsti.
- Neleiskite jungiamajam laidui prisiliesti prie karštų paviršių.

⚠ !SPĖJIMAS: Niekada nenaudokite prietaiso maudantis, duše, deguonimi prisotintoje ar sprogioje aplinkoje.

- Niekada nedėkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.

- Venkite smūgių į prietaisą ar transformatorių.
  - Procedūros metu prietaisą laikykite tik už prietaiso rankenos arba už išlankstytą prailginamojo laikiklio.
- ⚠️ **ISPĖJIMAS:** belaidžiai ryšio įrenginiai (pvz., bevielio interneto centrai, mobilieji telefonai, bevielio ryšio telefonai ir jų baziinės stotelės) gali įtakoti prietaisų veikimą ir procedūros metu turėtų būti laikomi bent 0,5 m atstumu iki prietaiso. Tai taikoma ir laidui bei jungčių tinklo daliai.
- ⚠️ **ISPĖJIMAS:** Nenaudokite prietaiso su kitais medicinos prietaisais, kadangi tai gali paveikti abiejų prietaisų darbinius parametrus bei jų veikimą.
- Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ⚠️ **ISPĖJIMAS:** Naudojant atsižvelkite, dėl laido nekiltų pavoju pasismaugti.
- Nesuspaukite arba neįgnybkite jokios kūno dalies, ypatingai pirštų tarp lėkštelių arba rutulio formos antgalio ir prietaiso, sulankstomo prailginamojo laikiklio ir prietaiso
  - Reguliariai nuimkite antgalius nuo prietaiso (nusukite ir užsukite), kad būtų išvengta antgalių užsifiksavimo sriegiuose.

## 8. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

### 8.1. VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS

Prieš valymą atjunkite prietaisą nuo elektros grandinės. Naudojant prietaisą asmeniškai jo korpuso ir antgalių elementų valymui naudokite švarią, skaidriu arba muiliuotu vandeniu sudrėkintą šluostę. Klinikinio ir profesionalaus naudojimo atveju prieš ir kiekvieno panaudojimo valykite ir dezinfekuokite prietaiso korpusą, lėkštelių ir rutulio formos antgalį atitinkamu paviršiu dezinfekavimo preparatu, skirtu medicinos prietaisams. Apskritai NOVAFON rekomenduoja dezinfekavimui dezinfekavimo preparatus be alkoholio, kurie tinka naudojant jautrius paviršius, pvz., HIMED „SinAlc sensitiv“ arba „Rheosol“ pagamintas „RHEOSEPT-WD plus Wipes“. Jei reikia, minkšta šluoste sausai nuvalykite.

Reguliariai nuimkite antgalius nuo prietaiso (nusukite ir užsukite), kad būtų išvengta antgalių užsifiksavimo sriegiuose.

### 8.2. GEDIMŲ VALDYMAS

Jei prietaisas veikia netinkamai, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą. Niekada neatidarykite prietaiso patys, kad pašalintumėte trikdžius. Jei bandote pataisyti prietaisą savarankiškai, jūsų garantijos reikalavimai nebegalioja.

### 8.3. SAUGOS KONTROLĖ

NOVAFON prietaisui nėra numatytas reguliarus patikrinimas arba techninė priežiūra. Siekiant užtikrinti saugų naudojimą, jums vis dėlto reikėtų reguliarai tikrinti, ar prietaisuose nėra akivaizdžiai pažeisti. Taip pat rekomenduojama

atlikti elektros saugos patikrą, pvz., pagal DGVU 3 bent kas 2 metai. Atkreipkite dėmesj, kad nacionaliniai įstatymai gali jus įpareigoti atlikite įrenginio saugumo patikrinimus. Tai paprastai netaikoma privatiems asmenims.

#### **8.4. ŠALINIMAS**

Šiam prietaisui taikoma Europos Sajungos direktyva dėl elektros ir elektroninių jėrangos atliekų (EEJA). Jo negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Naudotojas įpareigojamas atliekas tvarkyti nepakenkiant aplinkai ir seną prietaisą turi atiduoti paskirtame elektros ir elektronikos jėrangos atliekų tvarkymo punkte. Utilizujant prietaisą atkreipkite dėmesj į nacionalinius teisés aktus reikalavimus. Savo seną prietaisą galite išsiųsti ir NOVAFON – mes ji mielai utilizuosime.

#### **9. GARANTIJA**

Pateikus pirkimą patvirtinančį dokumentą, nuo pristatymo datos suteikiame 2 metų garantiją defektams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis. Skundų atveju kreipkitės tiesiogiai į savo pardavėją. Pakeitimo, pirkimo kainos sumažinimo arba papildomo pristatymo teisė iš pradžių nėra taikoma. Tačiau jūs turite teisę pasirinktinai į kainos sumažinimą arba pakeitimą, jei mes per protingą terminą nepašalinsime trūkumo, kuriam suteikiama garantija. Be to, neteikiame garantijos defektams, kurie atsirado dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijos. Tokiais atvejais naudotojas atsako pats.

#### **10. KLIENTŲ APTARNAVIMAS**

Kadangi NOVAFON prietaisas turi būti tinkamai sureguliuotas, remontą atlikti gali tik NOVAFON klientų aptarnavimo tarnyba. Nesiųskite savo sugedusio prietaiso neprашant, bet pirmiausia su mumis telefonu išsiaiškinkite žalą ir remonto išlaidas. Remontas gali kainuoti daugiau nei naujas prietaisas. Jei garantinio laikotarpio metu remontas neapsimokėtų, įmonė NOVAFON pakeis prietaisą (su 24 mėnesių garantija).

Šį vadovą galite perskaityti kaip PDF formato dokumentą [www.novafon.de](http://www.novafon.de).



CE 0123

 Novafon GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germany  
info@novafon.de, Tlf +49 (0) 7151 133 970, www.novafon.com

0170010\_MP-GBA-V04 – Atnaujinta: 2019-03-22

5605678



M E D I C A L

Oriģinālā NOVAFON  
lietošanas instrukcija  
[User Manual](#)



- 1. PRIEKŠVĀRDS**
- 2. IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS**
  - 2.1. IERĪCES MODEĻI
    - 2.1.1. NOVAFON pro
    - 2.1.2. NOVAFON power
    - 2.1.3. NOVAFON classic
  - 2.2. PIEDERUMI
    - 2.2.1. Diskveida uzgalis pro
    - 2.2.2. Diskveida uzgalis power, classic
    - 2.2.3. Lodveida uzgalis
- 3. DARBĪBA**
  - 3.1. IESLĒGŠANA
  - 3.2. INTENSITĀTES REGULĒŠANA
  - 3.3. UZGAĻI
- 4. PIELIETOJUMS**
  - 4.1. PATSTĀVĪGA LIETOŠANA MĀJAS APSTĀKĻOS
  - 4.2. PROFESIONĀLA LIETOŠANA  
NEIROREHABILITĀCIJĀ
    - 4.2.1. Spasticitāte
    - 4.2.2. Nolieguma sindroms
- 5. KONTRINDIKĀCIJAS**
- 6. TEHNISKIE DATI**
  - 6.1. LIETOTIE SIMBOLI
  - 6.2. TEHNISKIE DATI
- 7. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI**
- 8. APKOPE UN UZTURĒŠANA DARBA KĀRTĪBĀ**
  - 8.1. TĪRĪŠANA UN DEZINFICĒŠANA
  - 8.2. RĪCĪBA DARBĪBAS TRAUCEJUMU GADĪJUMOS
  - 8.3. DROŠĪBAS PĀRBAUDE
  - 8.4. UTILIZĀCIJA
- 9. GARANTIJA**
- 10. KLIENTU APKALPOŠANAS CENTRS**

## **1. PRIEKŠVĀRDS**

legādājoties oriģinālo NOVAFON akustisko viļņu ierīci, Jūs esat veicis teicamu izvēli. Mūsu terapijas ierīces savu darbības efektivitāti ir apliecinājušas jau daudzu gadu desmitu garumā. Lai Jūs savu NOVAFON akustisko viļņu ierīci varētu veiksmīgi izmantot daudzu gadu garumā, lūdzam uzmanīgi izlasīt turpmākajās lappusēs sniegto aprakstu. Zemsvītras piezīmju apraksts ir pieejams šīs brošūras pēdējā lappusē.

## **2. IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS**

NOVAFON akustisko viļņu ierīces izmanto lokālai vibroterapijai. Izmantojot dažādus uzgaļus, mehāniskās vibrācijas tiek novadītas uz audiem. NOVAFON akustisko viļņu ierīces galvenokārt tiek izmantotas pretsāpu terapijā un neurorehabilitācijā. Drošā un vienkāršā ierīču lietošana nodrošina plašu lokālās vibroterapijas pielietojumu. NOVAFON akustisko viļņu ierīcēs iespējams izvēlēties vienu frekvences līmeni (100 Hz) vai divus frekvences līmeņus (50 Hz/100 Hz). Ierīces paredzētas lietošanai gan profesionālā vidē, gan arī mājas apstākļos.

### **2.1. IERĪCES MODEĻI**

Dažādie ierīces modeļi atšķiras ne tikai frekvences iestatījumu, darbības intensitātes, korpusa apdares (hromēts vai ar zelta pārkājumu) un formas, bet arī komplektācijas ziņā (ar aptveres pagarinājumu vai bez tā).

#### **2.1.1. NOVAFON pro**

Plašam pielietojumam piemērotā ierīce ir izmantojama gan logopēdijā un ergoterapijā, gan arī personīgai lietošanai mājas apstākļos. Pateicoties atliecamajam aptveres pagarinājumam, patstāvīgas lietošanas laikā īpaši efektīvi iespējams apstrādāt arī grūti aizsniedzamas ķermēņa daļas, piemēram, pēdas vai muguru. Ierīci ar tās radītajām maigās iedarbības vibrācijām (pēc izvēles 50 vai 100 Hz) droši var izmantot arī uz jutīgām ķermēņa daļām.

#### **2.1.2. NOVAFON power**

Pateicoties lielākai vibrāciju intensitātei, ierīces modelis NOVAFON power ir īpaši piemērots lielāku muskuļu grupu apstrādei, piemēram, ortopēdisku slimību ārstēšanai. Lielāka vibrāciju amplitūda rada spēcīgākas vibrācijas (pēc izvēles 50 vai 100 Hz), tādējādi nodrošinot vēl dzīlāku iedarbību uz audiem. Ierīces modelis «power» ir īpaši piemērots sportistiem un izmantošanai fizioterapijā, kā arī alternatīvajā medicīnā.

#### **2.1.3. NOVAFON classic**

Viegli un ērti darbināms ierīces bāzes modelis, vienkārši lietojams audu apstrādei vispārēju indikāciju gadījumos. Tam ir tikai viens iestatījums (100 Hz), tādējādi atvieglojot ierīces lietošanu. Modelis «NOVAFON classic» ir izmantojams

gan ārstu praksēs, gan procedūru veikšanai mājas apstākļos.

	NOVAFON power	NOVAFON pro	NOVAFON classic
<b>Frekvences līmeņi</b>	divi	divi	viens
Frekvences līmenis			
Normāls darbības režīms	1. līmenis 100 vibrācijas sekundē (Hz)	1. līmenis 100 vibrācijas sekundē (Hz)	1. līmenis 100 vibrācijas sekundē (Hz)
Frekvences līmenis			nav
Perkusija	2. līmenis 50 vibrācijas sekundē (Hz)	2. līmenis 50 vibrācijas sekundē (Hz)	pieejams
Izslēgšana			
<b>Intensitāte</b>	+++++	+++++	+++++
<b>ledarbības dziļums</b>	6 cm +	6 cm	6 cm
<b>Intensitātes regulēšana</b>			
<b>Komplektācija</b>	ar aptveres pagarinājumu		

## 2.2. PIEDERUMI

Visu NOVAFON akustisko vibrāciju ierīču standarta komplektācijā ietilpst divi maināmi uzgaļi. Uzņēmums «Novafon GmbH» papildus piedāvā vēl citus uzgaļus, kas nav iekļauti šīs ierīces komplektācijā. Šai sakarā sazinieties ar savu izplatītāju vai meklējiet informāciju vietnē [www.novafon.com](http://www.novafon.com). NOVAFON ierīces drīkst lietot tikai kopā ar oriģinālajiem Novafon piederumiem. Citu ražotāju piederumu lietošana var negatīvi ietekmēt NOVAFON ierīču darbību un veikspēju.

### 2.2.1. Diskveida uzgalis (modelim NOVAFON pro)

Diskveida uzgali izmanto procedūru veikšanai uz plašākām ķermēja virsmām, uz kurām iespējams veikt glauchošas kustības. Tas ir iekļauts piegādes komplektācijā un pieejams arī kā rezerves detaļa.

2.2.2. Diskveida uzgalis (modeļiem «NOVAFON power», «NOVAFON classic»)  
Diskveida uzgali izmanto procedūru veikšanai uz plašākām ķermeņa virsmām, uz kurām iespējams veikt glaudošas kustības. Tas ir iekļauts piegādes komplektācijā un pieejams arī kā rezerves detaļa.

### 2.2.3. Lodveida uzgalis

Lodveida uzgali var izmantot mazāku ķermeņa virsmu un selektīvai (atsevišķu punktu) apstrādei. Tas ir iekļauts piegādes komplektācijā un ir pieejams arī kā rezerves detaļa.

## 3. DARBĪBA

### 3.1. IESLĒGŠANA

Iespraudiet kontaktspraudni kontaktligzda, kuras spriegums atbilst norādītajam spriegumam. Nemiet vērā, ka vads nostieptā stāvoklī nedrīkst pārsniegt 3 metrus, pretējā gadījumā tas var tikt pārrauts. Vajadzības gadījumā izmantojiet pagarinātāju. Ieslēdziet ierīci NOVAFON ar svirslēdzi . Ar šo svirslēdzi modeļiem «pro» un «power» var mainīt arī frekvences iestatījumu .

### 3.2. INTENSITĀTES REGULĒŠANA

Intensitāti regulē, griežot regulēšanas pogu . Griežot pogu pa labi, t.i. pulksteņrādītāju kustības virzienā (skatoties no augšas), intensitāte tiek samazināta. Griežot pogu pa kreisi, t.i. pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, intensitāte tiek palielināta. Lūdzu, nemiet vērā, ka vislielāko un vismazāko intensitāti iespējams panākt, pogu pagriežot vairākas reizes. Iesakām sākt ar mazu intensitāti un pēc tam to pēc vajadzības palielināt, nemot vērā individuālo jutību. Ierīces NOVAFON spiešana uz apstrādājamās ķermeņa virsmas tās iedarbību nepastiprina, bet gan pavājina vibrāciju iedarbību. Optimāla vibrāciju iedarbība tiek panākta, ierīci NOVAFON vienkārši uzliekot uz apstrādājamās ķermeņa virsmas.

### 3.3. UZGAĻI

Uzgaļus iespējams nomainīt, tos vienkārši atskrūvējot (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, viegli spiežot pret ierīci) un aizskrūvējot (pulksteņrādītāju kustības virzienā).

## 4. PIELIETOJUMS

Lokālo vibroterapiju, ko nodrošina NOVAFON akustisko vilņu ierīce, var izmantot papildu terapijai dažādu ar balsta un kustību aparātu, kā arī nervu sistēmu saistītu slimību ārstēšanai. Ārsti un terapeiti NOVAFON akustisko vilņu ierīci kā papildu terapijas līdzekli izmanto, piemēram, ar balsta un kustību aparātu saistītu sāpju ārstēšanā (piemēram, muskuļu un locītavu sāpju gadījumos) un neiroloģisko slimību rehabilitācijā (piemēram, spasticitātes un nolieguma sin-

droma gadījumos pēc insulta). Pateicoties vienkāršajai lietošanai, ierīces iespējams izmantot arī mājas apstākļos. Lūdzu, nemiet vērā, ka NOVAFON akustisko vilņu ierīces tikai mazina simptomus, bet neārstē pamatslimību, tāpēc tās arī nevar aizstāt ārsta apmeklējumu. Lai gan ierīču lietošana ir droša, vienkārša un neinvazīva, par procedūru veikšanu iesakām vispirms konsultēties ar savu ārstējošo ārstu vai terapeitu. Ja simptomi nemazinās, bet gan pastiprinās, lūdzu, konsultējieties ar ārstu. Nekavējoties pārtrauciet ierīces lietošanu, ja jums rodas sliktā dūša, reibonis, pastiprinās sāpes vai parādās ādas kairinājums. Lūdzu, pievērsiet uzmanību 5. nodaļā minētajām kontrindikācijām.

#### 4.1. PATSTĀVĪGA LIETOŠANA MĀJAS APSTĀKĻOS

Sāpes ir simptoms, kas bieži ir raksturīgs gan akūtām, gan hroniskām slimībām, piemēram, epikondilītam, tendinītam, mialgījai vai fibromialģījai, un to iespējams mazināt, izmantojot lokālo vibroterapiju.<sup>1</sup> Nemot vērā kontrindikācijas (5. nodaļa), ierīci NOVAFON virza taisnā līnijā, selektīvi vai lēni aplojojot pāri vai apkārt ārstējamajai ķermeņa zonai. Ierīci NOVAFON var uzlikt uz trigerpunktiem sāpošās ķermeņa zonas tuvumā. Ja jums rodas šaubas saistībā ar ierīces lietošanu jūsu individuālajā gadījumā, konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu vai terapeitu. Ierīci NOVAFON var lietot, to uzliekot tieši uz ādas, bet tā darbojas arī cauri apgērbam. Uzliekot akustisko vilņu ierīci uz ķermeņa virsmas, pievērsiet uzmanību tam, lai ierīce piekļautos virsmai brīvi, neradot spiedienu. Procedūras laikā izmantojiet visu uzgaļa virsmas laukumu. Tikai šādi iespējams nodrošināt pilnīgu ierīces NOVAFON iedarbību, vibrācijām aizsniedzot dziļos audus, un tiek panākta optimāla vibrāciju pārnese uz ķermenī. Lai ierīces NOVAFON lietošana būtu ērta, nespiediet to ar spēku.

Terapijas nolūkā ieteicams veikt ne vairāk kā divas 20 minūšu procedūras dienā. Turklat jāņem vērā, ka ierīcei NOVAFON pēc 20 minūšu ilgas darbības nepieciešams 15 minūšu pārtraukums, lai novērstu tās pārkaršanu. Lietojot ierīci jutīgās zonās (piemēram, uz sejas, kakla, galvas) vai uz ļoti sāpīgām ķermeņa daļām, procedūras ilgumu ieteicams saīsināt, pielāgojot to individuālajām vadībām.

**NORĀDE!** Ziežu lietošana: Krēmus, smēres, kosmētiskās vai ārstnieciskās ziedes uzklājiet uz ādas tikai plānā kārtīņā vai uzklājiet starp ierīci un ādas virsmu plānu auduma drānu. Lai nenodarītu bojājumus ierīcei NOVAFON, nepielaujiet tajā šķidrumu vai preparātu palieku iekļuvī.

#### 4.2. PROFESIONĀLA LIETOŠANA NEIROREHABILITĀCIJĀ

Norāde! Lokālo vibroterapiju neuroloģisko slimību ārstēšanas nolūkā drīkst veikt tikai kvalificēts personāls (terapeiti, ārsti, aprūpētāji) vai arī pēc šāda personāla veiktas detalizētas instruktāžas.

#### 4.2.1. Spasticitāte

Spasticitāte ir bieži vērojamas sekas pēc insulta vai citām centrālās un perifērās nervu sistēmas slimībām. Lokālā vibroterapija apvienojumā ar psihoterapiju nodrošina vienkāršu ārstniecības metodi, neizmantojot medikamentus. Daudzi pētījumi pierāda spasticitātes samazināšanos, kā arī motorikas un funkcionālo spēju uzlabošanos.<sup>2</sup> Iedarbības efektivitāti nodrošina toniskais vibrāciju reflekss un garozas sensomotorās zonas ierosināšana. Nemot vērā kontrindikācijas (5. nodaļā), pats spastiskais muskulis (saliecējmuskulis) tiek apstrādāts ar 50 Hz (2. līmenis) un spastiskā muskuļa antagonists (atliecējmusklis) tiek apstrādāts ar 100 Hz (1. līmenis). Sākuma punkts var būt pie cīplas, vai arī tieši pie paša muskuļa. Procedūru var veikt lokāli, t.i. vienā punktā, vai arī apstrādājot lielāku virsmu ar glaudošām kustībām. Vienas procedūras ilgums, izmantojot NOVAFON akustisko vilņu ierīci, nedrīkst pārsniegt 20 minūtes. Audu apstrādi var veikt līdz 5 reizēm nedēļā. Lūdzu, nemiet vērā, ka, ierīci lietojot nepareizi, var izveidoties palielināts muskuļu tonuss. Novērojot jebkādas blakusparādības, procedūra nekavējoties jāpārtrauc (5. nodaļa).

#### 4.2.2. Nolieguma sindroms

Vairākos pētījumos insulta pacientiem ar nolieguma sindromu pēc spranda muskuļu, kas atrodas kontralaterāli attiecībā pret bojājumu, vibrostimulācijas pierādīta vizuālās apskates spēju uzlabošanās.<sup>3</sup> Šāda iedarbības efektivitāte balstās uz faktu, ka vibrācijām ir stimulējoša iedarbība uz kakla muskuļu un cīplu stiepes receptoriem, panākot šķietamu galvas pagriešanu. Terapijas laikā, nemot vērā kontrindikācijas (5. nodaļā), jāatrod attiecīgais stimulējamais punkts bojājumu neskartajos aizmugurējos spranda muskuļos. Šo punktu nosaka, aptumšotā telpā uz sienas fiksējot gaišu punktu (piemēram, izmantojot lāzera rādītāju). Terapeits lēni virza NOVAFON akustisko vilņu ierīci vertikāli gar spranda muskuļiem, ierīci darbojoties ar vidēju intensitātes pakāpi. Pacients procedūras laikā sēž krēslā. Pareizais stimulējamais punkts tiek noteikts brīdī, kad pacients, nepagriežot galvu, ziņo, ka fiksētais punkts kustas. Kopējais procedūras ilgums nedrīkst pārsniegt 40 minūtes, turklāt pašas stimulācijas laikā pēc 10 minūtēm jāievēro 5 minūšu pārtraukums. Lai panāktu ilglaičīgu efektu, kopumā nepieciešami ne mazāk kā 15 terapijas seansi. Novērojot jebkādas blakusparādības, procedūra nekavējoties jāpārtrauc (5. nodaļa).

### 5. KONTRINDIKĀCIJAS

Procedūru veikšana ar NOVAFON akustisko vilņu ierīci nav atļauta, ja pacientam/-ei ir konstatēta kāda no zemāk minētajām kontrindikācijām:

- valējas brūces / ekzēmas (ķermēņa zonā, kurā paredzēts veikt procedūru)
- arterioskleroze (ķermēņa zonā, kurā paredzēts veikt procedūru)
- nesenas epilepsijas lēkmes

- grūtniecība
- implanti (ķermeņa zonā, kurā paredzēts veikt procedūru)
- elektrokardiosimulatori
- trombozes (ķermeņa zonā, kurā paredzēts veikt procedūru)
- stimulatori galvas smadzeņu dzīlajai stimulācijai
- sirds aritmija
- audzēji
- akūtas iekaisīgas vietas (ķermeņa zonā, kurā paredzēts veikt procedūru)
- akūtas iekaisuma izraisītu slimību epizodes

Blakusparādības:

Lūdzu, nesiet vērā, ka retos gadījumos ir iespējamas šādas blakusparādības:

- sāpju pastiprināšanās / nepatīkamas sajūtas
- nelaba dūša / reibonis
- ādas kairinājums
- refleksi / patvalīgas muskuļu kontraktīcijas

Ja ir vērojama kāda no šīm blakusparādībām, audu apstrāde ar ierīci neka-vējoties jāpārtrauc. Nemesiet vērā, ka, izmantojot ierīci sāpju ārstēšanā, pirms uzlabojumu iestāšanās vispirms var būt novērojama sākotnēja simptomu pa-stiprināšanās. Lūdzu, nesiet vērā, ka viegls ādas apsārtums un ādas sasilšana nerada pamatu uztraukumam. Tas ir vēlams lokālās vibroterapijas efekts, kas rodas, paātrinoties asinsrītei.

## 6. TEHNISKIE DATI

### 6.1. LIETOTIE SIMBOLI

~ Maiņstrāva

II aizsardzības klases ierīce saskaņā ar DIN EN 61140  
IP44 (aizsargāta pret ūdens šķakatu iedarbību)

Hz Herci

KB Ļīsaicīga darbība

mA Milīampēri

V Volti

Utilizācija saskaņā ar ES Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (WEEE)

Norāde uz medicīnas ierīces ražotāju saskaņā ar ES Direktīvu 93/42/EEK.

Norāde uz ražotāja piešķirto sērijas numuru noteikta medicīnas ierīces identificēšanai

Tips BF: BF tipa («Body Floating», ar papildu aizsardzību pret noplūdstrāvu caur pacientu, vadošs kontakts ar ķermenī) pieliekamā ierīce tiek savienota ar pacienta ķermenī, lai vadītu elektrisko enerģiju vai elektropsiholoģisku signālu uz ķermenī vai no tā

Temperatūras ierobežojums: Norāda temperatūras robežvērtības, kuras

 nepārsniedzot, tiek garantēta droša medicīnas ierīces lietošana.

 Pielāujamais mitruma līmenis

 Pielāujamais atmosfēras spiediens

 Ievērot lietošanas instrukciju

 Vispārīga brīdinājuma zīme

## 6.2. TEHNISKIE DATI

- Ekspluatācijas apstākļi: 5°C līdz 30 °C; 15% līdz 93% relatīvais gaisa mitrums, nekondensējošs; 700 hPa līdz 1060 hPa atmosfēras spiediens
- Uzglabāšana/transportēšana: -25°C līdz 70 °C; līdz 93% relatīvais gaisa mitrums, nekondensējošs; 700 hPa līdz 1060 hPa atmosfēras spiediens
- Nominālais spriegums: primārais 230 V~, 50 Hz, 65 mA; sekundārais 17V~, 50 Hz, 450 mA
- Nominālā frekvence: 50 Hz
- Darbības režīms: KB 20/15 min
- Nominālais patēriņš: 9,5 W
- Ierīces saskaņā ar standartu EN 60601-1-2:2015 un CISPR 11 atbilst emisijas klasei A un 1. grupai. Ierīces tika pārbaudītas ar traucējumnoturības pārbaudes līmeniem lietošanai mājas apstākļos
- Izstrādājuma kategorija: Ila kategorijas medicīnas ierīce saskaņā ar Direktīvu par medicīnas ierīcēm (93/42/EEK), tiek arī apliecināta atbilstība Direktīvas 2011/65/ES prasībām
- Ražotājs: NOVAFON GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt
- Ekspluatācijas troksnis: maks. 70 dBA

## 7. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pareiza un droša ierīces darbība iespējama tikai, izmantojot NOVAFON piedurkus. Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un šos drošības norādījumus un ievērojet tos.

**BRĪDINĀJUMS!** Bez ražotāja atļaujas ierīcē nedrīkst veikt nekādas izmaiņas

 **BRĪDINĀJUMS!** NOVAFON ierīces drīkst lietot tikai kopā ar oriģinālajiem Novafon piedurumiem. Citu ražotāju piedurumu lietošana var negatīvi ietekmēt NOVAFON ierīču darbību un veikspēju.

· Apejties ar ierīci uzmanīgi.

· Uzglabājiet ierīci tikai sausā un tīrā vietā.

**NORĀDE!** Pirms katras lietošanas pārbaudiet ierīci, vai tajā nav manāmas bojājumu vai nolietojuma pazīmes.

 **BRĪDINĀJUMS!** Ierīci nedrīkst ieslēgt un tā jānodod salabošanai klientu apkalpošanas centrā šādos gadījumos:

- ja ir bojāts strāvas vads vai kontaktspraudnis;

- ja ierīces darbībā vērojami traucējumi;

- ja ierīce ir bojāta;
- ja ierīcei ir acīmredzami ar drošumu saistīti defekti.
- Ja attālums līdz kontaktligzdai pārsniedz 3 m, izmantojiet pagarinātāju.
- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst uz pārveidotāja norādītajiem sprieguma parametriem. Pievienojiet ierīci tikai strāvas avotam ar pareiziem sprieguma parametriem.
- Ierīci no elektrotīkla atvienojiet tikai, izņemot kontaktspraudni no kontaktligzdas. Nekādā gadījumā nevelciet aiz vada.
- Nekādā gadījumā neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.
- Vienas procedūras veikšanai nedarbiniet ierīci un pārveidotāju ilgāk par 20 minūtēm, un ļaujiet ierīcei pēc tam 15 minūtes atdzist.
- Nepielaujiet pieslēguma vada nonākšanu saskarē ar karstām virsmām.

**△ BRĪDINĀJUMS!** Nekādā gadījumā nelietojiet ierīci, mazgājoties vannā vai dušā, kā arī vidē, kas ir bagātināta ar skābekli vai sprādzienbīstamā vidē.

- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nepakļaujiet ierīci un pārveidotāju grūdienu iedarbībai.
- Ierīces lietošanas laikā turiet to vienīgi aiz roktura vai atliekā aptveres pagarinājuma.

**△ BRĪDINĀJUMS!** Bezvadu sakaru ierīces (piemēram, WiFi stacijas, mobilie telefoni, bezvada telefoni un to bāzes stacijas) var ieteikt mēt akustisko viļņu ierīču darbību, tāpēc šīs ierīces akustisko viļņu ierīces lietošanas laikā nedrīkst atrasties tuvāk par 0,5 m. Tas attiecas arī uz vadu un kontaktspraudņa tīkla bloku.

**△ BRĪDINĀJUMS!** Nelietojiet ierīci kopā ar citām medicīnas ierīcēm, jo tas var ieteikt mēt gan akustisko viļņu ierīces, gan arī otrās ierīces veikspēju un darbību.

- Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.

**△ BRĪDINĀJUMS!** Ierīces lietošanas laikā pievērsiet uzmanību tam, ka vads var radīt žņaugšanas risku.

- Neiespiediet starp diskveida vai lodveida uzugali un ierīci vai atlokāmo aptveres pagarinājumu nevienu ķermēņa daļu, jo īpaši pirkstus.
- Regulāri nonemiet uzaļus no ierīces (noskrūvējot un uzskrūvējot), tādējādi novēršot uzaļu iestrēgšanu vītnē.

## 8. APKOPĒ UN UZTURĒŠANA DARBA KĀRTĪBĀ

### 8.1. TĪRĪŠANA UN DEZINFICĒŠANA

Lai iztīrītu ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla. Izmantojot ierīci individuālām procedūrām, notīriet ierīces korpusu un uzaļus ar tīrā ūdenī vai maigas iedarbības ziepjūdenī samitrinātu lupatiņu. Lietojot ierīci profesionālā vidē ārstniecības iestādēs, pirms un pēc karas lietošanas reizes notīriet un dezinficējiet ierīces korpusu un diskveida/lodveida uzugali ar atbilstošu dezinfekcijas līdzekli, kas paredzēts medicīnas ierīču virsmu apstrādei. Ierīču dezinficēšanai NOVAFON parasti iesaka izmantot spiritu nesaturošus dezinfekcijas līdzekļus, kas ir

piemēroti jutīgu virsmu apstrādei, piemēram, SinAlc sensitiv (ražotājs HIMED) vai RHEOSEPT-WD plus mitrās salvetes (ražotājs Rheosol). Vajadzības gadījumā nosusiniet ierīci pēc tam ar mīkstu lupatiņu.

Regulāri nonemiet no ierīces uzgaļus (noskrūvējot un uzskrūvējot), tādējādi novēršot uzgaļu iestrēgšanu vītnē.

## 8.2. RĪCĪBA DARBĪBAS TRAUCĒJUMU GADĪJUMOS

Konstatējot ierīcē darbības traucējumus, lūdzu, vērsieties mūsu klientu apkalošanas centrā. Nekādā gadījumā neatveriet ierīci pats/-i, lai novērstu radušos darbības traucējumu. Mēģinot pašrocīgi salabot ierīci, tiek zaudētas tiesības uz garantijas remontu.

## 8.3. DROŠĪBAS PĀRBAUDE

NOVAFON ierīcēm regulāras pārbaudes vai apkopes nav paredzētas. Tomēr, lai garantētu drošu ierīces darbību, tās ieteicams regulāri pārbaudīt, pievēršot uzmanību acīmredzamiem bojājumiem. Ne retāk kā reizi 2 gados ierīcei ieteicams veikt elektrodrošības pārbaudi, piemēram, saskaņā ar DGUVI 3 (Vācijā spēkā esošo Likumu par nelaimes gadījumu apdrošināšanu, 3. punktu). Lūdzu, ne-miet vērā, ka ekspluatācijas valstī spēkā esošās tiesību normas var jums uzlikt par pienākumu ierīcei veikt drošības pārbaudes. Uz privātpersonām šis noteikums parasti neattiecas.

## 8.4. UTILIZĀCIJA

Uz šo ierīci ir attiecināma ES Direktīva par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizēšanu (WEEE). To nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos. Lietotāja pienākums ir nolietoto ierīci nodot utilizēšanai specializētā savākšanas punktā, kas nodrošina elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu videi nekaitīgā veidā. Veicot ierīces utilizēšanu, ievērojiet nacionālās likumdošanas normas. Nolietoto ierīci jūs varat arī atgriezt uzņēmumam NOVAFON. Mēs utilizēsim to jūsu vietā.

## 9. GARANTIJA

Mēs šai ierīcei sniedzam 2 gadu garantiju (no piegādes datuma) attiecībā uz defektiem un materiāla vai ražošanas brāķi. Garantija ir spēkā, uzrādot pirkumu apliecinošu dokumentu. Reklamāciju gadījumā lūdzam vērsties pie sava izplatītāja. Anulēšanas (pirkuma atcelšanas) tiesības, tiesības pieprasīt pirkuma cenas samazināšanu (atlaidi no sākotnējās pārdošanas cenas) vai papildu piegādi sākotnēji ir izslēgtas. Tomēr jums ir tiesības pēc izvēles īstenot savas tiesības uz cenas samazinājumu vai atteikšanos no produkta iegādes, ja mēs pieņemamā laika periodā nespējam novērst defektu, uz kuru ir attiecināms bezmaksas garantijas remonta pakalpojums. Turklat mēs nesniedzam garanti-

jas pakalpojumu, ja bojājumi ir radušies, ierīci lietojot neatbilstoši noteikumiem vai neievērojot lietošanas instrukcijā sniegtās norādes. Šādos gadījumos atbilstība par bojājumiem un to novēršanu jāuzņemas ierīces ekspluatētājam.

## 10. KLIENTU APKALPOŠANAS CENTRS

NOVAFON ierīcei jābūt pareizi noregulētai, tāpēc tās remontu drīkst veikt tikai uzņēmuma NOVAFON klientu apkalpošanas centra darbinieki. Lūdzu, nesūtiet mums bez uzaicinājuma bojāto ierīci, bet vispirms sazinieties ar mums pa tālruni, lai informētu mūs par radušos bojājumu un noskaidrotu veicamo remonta darbu apmērus. Remonta izmaksas var izrādīties lielākas nekā jaunas ierīces cena. Ja garantijas darbības laikā ierīces remonts izrādīsies pārāk dārgs, uzņēmums NOVAFON jums piedāvās vietā maiņas ierīci, kurai arī spēkā būs 24 mēnešu garantija.

Šī instrukcija PDF formātā ir pieejama arī interneta vietnē [www.novafon.de](http://www.novafon.de).

CE 0123

■ Novafon GmbH, Daimlerstraße 13, 71384 Weinstadt, Germany  
info@novafon.de, tālr +49 (0) 7151 133 970, www.novafon.com

0170010\_MP-GBA-V04 – Redakcija: 22.03.2019

5605678